



POSTGIROT  
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96  
KONTOUTDRAG

ESKILSTUNA ESTNISKA  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

41 24 29-3

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer				
08 - 22 56 20				
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
1	0,60	1997-01-10	0,00	892,04
Antal allegat	Antal sidor	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
0	0	1996-12-31	290,00-	602,04
Typ	Referens	Belopp		Lösnr
*ÅRSAVG KONTO		290,00-		
412429-3 1997				

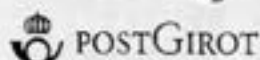


POSTGIROT  
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96  
KONTOUTDRAG

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/D V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer				
08 - 22 56 20				
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
2	0,60	1997-01-14	0,00	602,04
Antal allegat	Antal biljetter	Förreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-01-10	300,00-	302,04
Typ	Referens	Belopp		Löpnr
BET.ORDER DB		300,00-		00001



DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer	
2	1997-01-14	00001	1	
Mottagarkonto/UK	Referens	Belopp		
87 04 03-3 SKATTEMYNDIGHETEN	3335140000110324	300,00		
ANTAL	1	SUMMA	300,00	



Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-nummer: 5304 20 020 47

Belopp med siffror: 2.000,-  
Kronor

Belopp med bokstäver: TVÅ TUSEN —  
Kronor

Ovanstående belopp kvitteras: ESKILSTUNA ESTNISKA EVANG.-LUTH. FÖRSAMLINGEN  
gm. Väino Esken /VÄINO ESKEN/  
(Namnteckning)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress och/eller telefonnummer: 016-57 37 29

Täckningskontroll

Ev text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av banken

Kortförande bank, ort

Nytt saldo Kod Valuteringsdag (å, m, d)

Kassakvittens

97011495304517813A\*\*\*\*\*2.000.00  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*202.398.16+

Legitimation Nr

ID-kort  
Politfilm (PRID)  
Körkort 77 0127 1711

DANIELSSONS HANDELSTRÄDGÅRD AB

FAKTURA

Fakturadatum 97-01-10 Nr 70114

Ert beställningsdatum Ert beställningsnr/Er referens

Saadud 97-01-07

EELK Estniska församlingen  
Karl Hovbergsg 33 B, /Esken/  
633 53 ESKILSTUNA

Momsreg.-nr/Org.-nr / F-skatt 04-556288-6399

Varubeskrivning, beteckning, kvantitet	Pris per enhet	Belopp
dec 30 Ants Pahvs bår - krans med estniska band		1.000
KVITTO 970116 01 30600043 0276 POSTGIRO 492024-5 AVGIFT 12,50 BELOPP 1.000,00		
◊ IN ◊ *1.012,50 BETALAT *1.012,50		4.
IN ***** IN 0,00		

Betalningsvillkor 15 dagar netto	Summa exkl moms 800,-	Frakt	Moms 200,-	Summa att betala 1.000,-
-------------------------------------	--------------------------	-------	---------------	-----------------------------

Postadress Åsbyvägen 23 632 22 ESKILSTUNA	Besöksadress Åsbyvägen 23	Telefon/Biltn 016-51 34 15 Fax 016-51 70 15	Bankgiro 221-6836	Postgiro 49 20 24 -
---	------------------------------	---	----------------------	------------------------

Avskiljs före inbetalning eller girering

© DANIELSSONS TRYCKERI

Skandisõprade Seltsi korraldatud  
jõulupidu kolmelekuuniga päeval  
6. jaan. 1997. Eesti Kodus.

Lastele ostetud maiuskehtid  
mille oli:

maiustust	kr. 352.-
rommaid	• 29.50
õunad	• 32.50
satrumas	• 26.-
kokkru	kr. 440.- (6)

Seega 22 kotli ä 20.-

Vastu võetud 29/1-97.  
õilene Veide

EELK Skistkonnas kogudus

KVITTENS

Nr

Specification

Helja Tahvanmäe matas 16/1-97

õp. Harri Kõitsemäe sõid. matas

220.-

700.- → Helja Tahvanmäe!  
(H.T. maksumat selle õunadele  
16/1-97 H. Kõitsemäe päeva-  
matas)

220.-

29/1-97

Veide

KOPIA

Anvisningar:

Denna blankett används endast vid insättning på eget postgirokonto. Något meddelande kan inte lämnas. Insättningen redovisas på kontoutdraget från Postgirot med beteckningen EGEN INSÄTTNING och det aktuella beloppet. Insättning med denna blankett kan endast göras i helt kronor. För övriga inbetalningar till postgirokonto används ett vanligt inbetalningskort.

Denna blankett kan inte användas på bankkontor och på vissa mindre postkontor. I dessa fall används inbetalningskort A.

Direktinsättning (2) - särskild avgift tillkommer

Postgirokonto nr	41 24 29 - 3
Kontohavarens namn	ESKILSTUNA ESTN. EVANG.- LUTHERSKA FÖRSAMLING

Belopp (hela kronor)	500.-
----------------------	-------

KVITTO 970131 06 30780019 0044	
POSTGIRO	412429-3
AVGIFT	0,00
BELOPP	500,00

31/1-97 / v.g.

72

© 1997 POSTGIROT





8

<b>Faktura</b>	Sida	1
Fakturadatum	Kundnummer	Fakturanummer
97-01-16	117	3019

EELK Eskilstuna Kogodus  
 c/o Vilma Esken  
 Karl Hovbergsgatan 33 B  
 633 53 Eskilstuna

Betalningsvillkor 14 dagar netto  
 Förfalldatum 97-01-30

Vår referens Rein Liiv  
 Er referens Vilma Esken

ANTS PAHVi surmakuulutus EPLis 970109

Benämning	Antal Enhet	A-pris	Totalt
FAMILJEANNONSER SVERIGE	60,00 MM	6,00	360,00

Ert momsreg nr  
 Innehar F-skattebevis Org.nr: 556070-8967

*Manstud*  
*Pg: st 41 24 29-3*  
*3/1-97*  
 8

Dröjsmålsränta	Netto	Moms	Öresutjämning	Att betala
2 % per månad	360,00	90,00	0,00	450,00

Eesti Päevaleht Förlags AB  
 Box 477  
 101 29 STOCKHOLM

Tel. 08 - 21 84 46 Postgiro 605900 - 0  
 Fax. 08 - 411 14 42 Bankgiro 560 - 0739

Momsreg nr01 556070-8967 01



## Behålls av arbetsgivaren

Blanketten används för er uträkning.  
Uppgifterna på numrerade rader förs in på motsvarande rader på Uppbördsdeklarationen (UBD).

## UTRÄKNING

## Arbetsgivaravgift och särskild löneskatt

Fr.o.m. februari 1997 (januarilönen)

Uppbördsår (=*inbetränings*smånad)

Feb. 1997

Behl. i.s. 97-02-1

(i går inget avdrag)

	Rad i UBD	Kr		Rad i UBD	Kr
<b>A</b> Bruttoersättning inkl. förmåner m.m.	<b>1</b>				
Kostnadsavdrag	<b>2</b>	-			
Återstår, avgiftsunderlag A	<b>3</b>	=	0	<b>Avgift A = 32,92 % av Återstår, underlag A</b>	0
<b>Avgår (underlag efter ev. kostnadsavdrag)</b>					
<b>H</b> Underlag för särskild löneskatt Skatteunderlag H		Kr	0	<b>Avgår för särsk. löneskatt 10,50 % av underlag H (32,92 - 22,42 = 10,50)</b>	0
<b>C1</b> Underlag för regional nedsättning med 8 % Underlag C1				8 % av underlag C1	
<b>C2</b> Underlaget beräknas som avgiftsunderlag A (= rad 3) - skatteunderlag H, dock högst 50 000 kr. Begränsning per företag och koncern, se baksidan. Underlag C2				5 % av underlag C2, max 2 500	
<b>C</b> Summa regional nedsättning och företagsstöd 8 % av C1 och 5 % av C2, Avgår C					6 -
Avgående belopp p.g.a. lägre avgift för i huvudsak vissa utlandsanställda (avgår B, D, E, F och G) ska summeras och redovisas på rad 7 = rad Ö, Övrig nedsättning, i UBD. Uträkning av beloppen görs på baksidan av denna blankett och Specifikation till UBD, RSV 4015, ska lämnas.					
<b>Ö</b> Summa avgår B + D + E + F + G					7 -
Månadsavgift att betala = rad 4 - 5 - 6 - 7 = 8					8 = 0
Avdragen skatt från lön					9 +
<b>Summa månadsavgift och skatt att betala</b>	<b>10</b>	=			0

## Rätt procentsats? Jämför alltid med uppbördsdeklarationen!

Angivna procentsatser gäller fr.o.m. den uppbördsår som angivits i blanketthuvudet. Jämför med uppbördsdeklarationen.

## A Bruttoersättning inkl. förmåner

Med bruttoersättning menas summan av löner, ersättningar och skattepliktiga förmåner som arbetsgivaren givit ut under månaden och för vilka arbetsgivaravgift eller särskild löneskatt ska betalas.

Kostnadsavdrag får endast göras enligt beslut från skattemyndigheten eller enligt fastställd schablon. För rätt till kostnadsavdrag ska arbetstagaren slutligen ha stått för kostnaderna i tjänsten. Om särskild kostnadsersättning har utbetalats får kostnadsavdrag enligt schablon inte göras. Belopp som utbetalas som separat kostnadsersättning och därmed inte ingår i bruttoersättningen på rad 1 i UBD ska alltså inte ingå i kostnadsavdraget.

04 6 818000 6440 7

702

## Skriv så här!

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Använd blå eller svart kulspeppenna. Skrivmaskin får inte användas.  
OBS! Redovisa i hela kronor, ören bortfaller.

1	Bruttoersättning inkl. förmåner, m.m. (även till pensionärer)	+											
2	Kostnadsavdrag	-											
3	Återstår (ityllt alltid)	=											

Jag försäkrar på heder och samvete att deklARATIONEN är riktig och sanningsenlig

Underskrift

Telefonnummer

## Uppbördsdeklaration 1997

Upphör som arbetsgivare 

10 FEB 1997

4	Att betala 32,92% av "Återstår" på rad 3												
5	Avgår: Rad H För särsk. löneskatt -												
6	Rad C Regional nedsättning -												
7	Rad Ö Övrig nedsättning enl. specifikation -												
8	Månadsavgift att betala =												
9	Avdragen skatt från lön +												
10	Summa månadsavgift och skatt att betala =												

I FALTET NEGAN FÖR ANTECKNINGAR INTE GÖRAS - RESERVERAT FÖR POSTGIROT

KOPIA

# KVITTENS

10.

Från

ESTNISKA FÖRSÄMNINGEN EA

**VOLYMKOPIA**  
i Eskilstuna

Fristadstorget 1 • 632 20 Eskilstuna  
Telefon 016 - 13 48 45  
Mobil 070 - 756 73 84

tagit likvid i  kontanter  check

VOLYMKOPIA  
Fristadstorget 1 Eskilstuna  
Tel. 016-13 48 45

10.

20-02-97

2297

1 +235.00

+58.751 //

+293.803

Div. TILLÄG

275

Moms

58 75

Kronor

Veckovis med tillägg

394

Organisationsnummer 46 02 28 - 1679

10.

Som härmed kvitteras/bestyrkes

Eskilstuna den 29/2 1997

*R. M. J.*

2012

Skandinavisk Enskild Banken

**UTTAG** KOPIA

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-  
nummer:

5304 20 020 47

Belopp  
med siffror:

Kronor  
5.000,-

Belopp med  
bokstäver

Kronor  
FEM TUSEN

Ovanstående  
belopp  
kvitteras:

ESKILSTUNA ESTN. EVANG.-LUTH. FÖRSÄMNING  
gm Väino Lehty (VÄINO ESKEN)  
(Namnteckning)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress  
och/eller telefonnummer:

016-51 37 29

Täckningskontroll

Ev. text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av  
banken

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo

Kod

Valuteringsdag (å, m, d)

Kassakvittens

97022095304512276A\*\*\*\*\*5.000.00U  
5304 20 020 47 S:\*\*\*\*\*197.398.16+

Legitimation

Nr

- ID-kort
- Rolifilm (PRID)
- Körkort

10.

21-26 0 12

Beställare  
E: turu Estn. Församlingen

KVITTENS

Nr

Specifikation  
Till Johanna Ulrika Palmström  
för portrettkost i samband med

Momsreg.nr	Moms ingår med kr		
Esthards självständighetsdags			300.-
Kron	Trehundra	KRONOR	300.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Affesteras  Ort Eskilstuna, Datum 22/2-97  
Underskrift *Ulrika Palmström*

Beställare  
E: turu Estn. Församlingen

KVITTENS

Nr

Specifikation  
Till Emelie Palmström för fram-  
trädande i samband med Estn. själv-

Momsreg.nr	Moms ingår med kr		
ständighetsdags		+ moms	300.-
Kron	Trehundra	KRONOR	300.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Affesteras  Ort Eskilstuna, Datum 22/2-97  
Underskrift *Emelie Palmström*

Beställare  
EELK Eskilstuna kögudus

KVITTENS

Nr

Specifikation  
Op. Harri Mötönik  
- påmål EK 79. ap. kvartalen 700.-

Momsreg.nr	Moms ingår med kr		
		+ moms	
Kron	Seitresada kroni	KRONOR	700.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Affesteras  Ort Eskilstuna, Datum 22.2.1997  
Underskrift *H. Mötönik*

Beställare  
Oskar Veide ja  
Klaus Esker

KVITTENS

Nr

Specifikation  
Ordetad EK 79. aortepäeva koos-  
viitumisel üle jäävad 4 viis-võitlita

Momsreg.nr	Moms ingår med kr		
a Nr. 33:-		+ moms	132.-
Kron	Ühissadepoolkonnasidmaks	KRONOR	132.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Affesteras  Ort Raha köguduse kassas, Datum 22/2-97  
Underskrift *K. Esker*

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-  
nummer: 5304 20 020 47

Belopp med siffror: 5.000,-  
Kronor

Belopp med bokstäver: FEM TUSEN —  
Kronor

Ovanstående belopp kvitteras: ESKILSTUNA ESTNISKA EVANG.-LUTH.FÖRSAMLING  
gm Väino Esker [VÄINO ESKEN]  
(Namnteckning)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress och/eller telefonnummer: 016-57 37 29

Täckningskontroll

Ev text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av banken

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo Kod Valuteringsdag (å, m, d) Kassakvittens

97030795304514293A\*\*\*\*\*5.000.00UT  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*192.398.16+

Legitimation Nr

- ID-kort
- Rollfilm (PRID)
- Körkort

13.

*Biljetter till...  
Väino Esker*

KVITTENS KOPIA

Nr

Specifikation <i>Detalud E.V. 79. avstapärva kross- mihimirel ut jäänud 4 väin-võiluita</i>		
Momsrag nr <i>a Nr. 33:-</i>	Moms ingår med kr	+ moms 132,-
Kronor <i>Kassadokola kassa kassa</i>	KRONOR	132,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

12.

*Kassa kassa kassa kassa kassa*  
*Varsta väinud, Eskilstuna*  
Datum 22/2-97  
Underskrift *V. Esker*



Anvisningar:

Denna blankett används endast vid insättning på eget postgirokonto. Något meddelande kan inte lämnas. Insättningen redovisas på kontoutdraget från Postgirot med beteckningen EGEN INSÄTTNING och det aktuella beloppet. Insättning med denna blankett kan endast göras i helt krontal. För övriga inbetalningar till postgirokonto används ett vanligt inbetalningskort.

Denna blankett kan inte användas på bankkontor och på vissa mindre postkont inbetalningskort A.

Direktinsättning (2) - särskild avgift tillkommer

Postgirokonto nr	41 24 29 - 3
Kontohavarens namn	ESKILSTUNA ESTN. EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING

Belopp (hela kronor)	6.000,-
----------------------	---------

KUITTO 970307 06 30600068 0177  
 POSTGIRO 412429-3  
 AVGIFT 0,00  
 BELOPP 6.000,00

13

Ank. 97-03-05

Säljare		<b>RÄKNING</b>	
BELIT SELEN			
KRIESENSGATAN 8A			
632 20 ESKILSTUNA			
Köpare		Nr	
ESTNISKA FÖRSAMLINGEN			
70 VÄRD ESKEN KALL HÖRRELSG. 33 B		Datum	
633 53 ESKILSTUNA		1-3-97	
22/2-97	1 FÖRS FÖRSAMLINGEN	Kronor	(14)
	70 PORT. HANDELLÄND, CITRONKAKA, CHOKLADBRÖD à 15,-	1050	-
	Bet. gm pg 41 24 29-3		
	1997-03-07		
	Bankgiro 613-9638		
KVITTERAS:		KRONOR	
(underskrift)		+ moms	
momsregulering		112,45	
530873904-02		ATT BETALA 1050 -	

Saadud 97-02-25 / k.e.

# BOTKYRKA BUSS AB

## FAKTURA

Nummer  
1747

ESTNISKA FÖRSAMLINGEN  
C/O VÄINO ESKEN  
KARL HOVBERGSGATAN 33 B  
633 53 ESKILSTUNA

NORSBORG 970224

Betalningsvillkor  
14 DAGAR NETTO (970310)

Er referens  
AXEL TIMOLEON  
Vår referens  
BERNHARD

15

ORDERNR: 2042

Antal Bussar: 1

Antal Personer: 30

KÖRNINGSDATUM: 970222 KL 1100

FRÅN :KLARABERGSVIADUKTEN, STOCKHOLM  
TILL :FORS FÖRSAMLINGSHEM, KYRKO GATAN, ESKILSTUNA  
RETUR:1630  
SLUT :KLARABERGSVIADUKTEN KL 1800

3.800:00

GRUPP:SUEGISHELI



OBS! ANGE FAKTURANUMMER VID BETALNING.  
DRÖJSMÅLSRÄNTA DEBITERAS MED 2 % PER MÅNAD EFTER  
FÖRFALLODATUM.

Ret. gm M 97-03-07  
fr. dato 97-02-24-3

Summa exkl moms	Faktureringsavgift	Monstpliktigt belopp	Mervärdesskatt	Kronor att betala
3.800:00	0:00	3.800:00	456:00	4.256:00 ✓

15

Postadress Box 3113 S-145 03 NORSBORG Sweden Säte: Botkyrka	Besöksadress Tegelängsvägen 10 Fittja ind.område	Telefon / Phone Nat. 08-531 711 00 Int. +46 8 531 711 00	Telefax Nat. 08-531 780 11 Int. +46 8 531 780 11	Org.nr / F-skattebevis 556295-9964 VAT. No. SE556295-9964-01	Bank Nordbanken Sweden	Postgiro 34 19 67-8 Bankgiro 429-6489
---	--	--	--	---	------------------------------	--



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG

Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer  
08 - 22 56 20

Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
4	0,60	1997-03-10	6.000,00	352,04
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-02-03	5.463,00-	889,04
Typ	Referens	Belopp	Löpnr	
*EGEN INSÄTTNING		6.000,00		
4587306000680177				
BET.ORDER DB		5.463,00-		00001

13.

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer	
4	1997-03-10	00001	1	
Mottagarkonto-UK	Referens	Belopp	Referensnr	
UTBET. KORT		1.050,00	59031114754	
34 19 67-8 BOTKYRKA BUSS AB		4.256,00	3115900000147527	
87 04 03-3 SKATTEMYNDIGHETEN		157,00	3115900000147535	
ANTAL 3	SUMMA	5.463,00		

14.

15.

16.



## Behålls av arbetsgivaren

Blanketten används för er uträkning.

Uppgifterna på numrerade rader förs in på motsvarande rader på Uppbördsdeklarationen (UBD).

## UTRÄKNING

## Arbetsgivaravgift och särskild löneskatt

Fr.o.m. februari 1997 (januarilönen)

Uppbördsdagsmånad (=inbetalningsmånad)

Mars 1997

Seal. o. girering  
gm Pg 97-03-07

	Rad i UBD	Kr		Rad i UBD	Kr
<b>A</b> Bruttoersättning inkl. förmåner m.m.	1	700			
Kostnadsavdrag	2	-			
Återstår, avgiftsunderlag A	3	= 700	Avgift A = 32,92 % av Återstår, underlag A	4	230

## Avgår (underlag efter ev. kostnadsavdrag)

	Kr		Kr
<b>H</b> Underlag för särskild löneskatt Skatteunderlag H	700	Avgår för särsk. löneskatt 10,50 % av underlag H (32,92 - 22,42 = 10,50)	5 - 73
<b>C1</b> Underlag för regional nedsättning med 8 % Underlag C1		8 % av underlag C1	
Underlaget beräknas som avgiftsunderlag A (= rad 3) - skatteunderlag H, dock högst 50 000 kr. Begränsning per företag och max 2 500		5 % av underlag C2, max 2 500	

04 6 818 000 6440 7 703

Skriv så här!

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------

Använd blå eller svart kulspeppenna. Skrivmaskin får inte användas.  
OBS! Redovisa i hela kronor, ören bortfaller.

1	Bruttoersättning inkl. förmåner, m.m. (även till pensionärer) +	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	700
2	Kostnadsavdrag -	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
3	Återstår (se alltid) =	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	700

Jag försäkrar på heder och samvete att deklarationen är riktig och sanningsenlig

Underskrift  
F. OsneyTelefonnummer  
06-573729

## Uppbördsdeklaration 1997

Upphör som arbetsgivare 

10 MAR 1997

4	Att betala 32,92% av "Återstår" på rad 3	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	230
5	Avgår: Rad H För särsk. löneskatt -	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	73
6	Rad C Regional nedsättning -	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
7	Rad Ö Övrig nedsättning enl. specifikation -	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
8	Månadsavgift att betala =	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	157
9	Avdragen skatt från lön +	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
10	Summa månadsavgift och skatt att betala =	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	157

I FALTET NEDAN FÅR ANTECKNINGAR INTE GÖRAS - RESERVERAT FÖR POSTGIROT

KOPIA

16.

## Behålls av arbetsgivaren

Blanketten används för er uträkning.  
Uppgifterna på numrerade rader förs in på motsvarande rader på Uppbördsdeklarationen (UBD).

## UTRÄKNING

## Arbetsgivaravgift och särskild löneskatt

Fr.o.m. februari 1997 (januarilönen)

Uppbördsdagsmånad (=inbetalningsmånad)

Mars 1997

16.

Seal. o. girering  
ju pg 97-03-07

<b>A</b> Bruttoersättning inkl. förmåner m.m.	Rad i UBD	Kr	700		
Kostnadsavdrag	2	-			
Återstår, avgiftsunderlag A	3	=	700	Avgift A = 32,92 % av Återstår, underlag A	Rad i UBD
					Kr 230

## Avgår (underlag efter ev. kostnadsavdrag)

<b>H</b> Underlag för särskild löneskatt Skatteunderlag H	Kr	700	Avgår för särsk. löneskatt 10,50 % av underlag H (32,92 - 22,42 = 10,50)	5	Kr	73
<b>C1</b> Underlag för regional nedsättning med 8 % Underlag C1			8 % av underlag C1			
<b>C2</b> Underlaget beräknas som avgiftsunderlag A (= rad 3) - skatteunderlag H, dock högst 50 000 kr. Begränsning per företag och koncern, se baksidan. Underlag C2			5 % av underlag C2, max 2 500			
<b>C</b> Summa regional nedsättning och företagsstöd 8 % av C1 och 5 % av C2, Avgår C				6		-
<b>Ö</b> Avgående belopp p.g.a. lägre avgift för i huvudsak vissa utlandsanställda (avgår B, D, E, F och G) ska summeras och redovisas på rad 7 = rad Ö. Övrig nedsättning, i UBD. Uträkning av beloppen görs på baksidan av denna blankett och Specifikation till UBD, RSV 4015, ska lämnas.						
<b>Ö</b> Summa avgår B + D + E + F + G				7		-
Månadsavgift att betala = rad 4 - 5 - 6 - 7 = 8				8		= 157
Avdragen skatt från lön				9		+ 16.
<b>Summa månadsavgift och skatt att betala</b>			fr. pg 41 24 29-3	10		= 157

## Rätt procentsats? Jämför alltid med uppbördsdeklarationen!

Angivna procentsatser gäller fr.o.m. den uppbördsdagsmånad som angivits i blankett huvudet. Jämför med uppbördsdeklarationen.

## A Bruttoersättning inkl. förmåner

Med bruttoersättning menas summan av löner, ersättningar och skattepliktiga förmåner som arbetsgivaren givit ut under månaden och för vilka arbetsgivaravgift eller särskild löneskatt ska betalas.

Kostnadsavdrag får endast göras enligt beslut från skattemyndigheten eller enligt fastställd schablon. För rätt till kostnadsavdrag ska arbetstagaren slutligen ha stått för kostnaderna i tjänsten. Om särskild kostnadsersättning har utbetalats får kostnadsavdrag enligt schablon inte göras. Belopp som utbetalas som separat kostnadsersättning och därmed inte ingår i bruttoersättningen på rad 1 i UBD ska alltså inte ingå i kostnadsavdraget.

Kop.  
Ins. 97-03-17

Anvisningar:

Denna blankett används endast vid insättning på eget postgirokonto. Något meddelande kan inte lämnas. Insättningen redovisas på kontoutdraget från Postgirot med beteckningen EGEN INSÄTTNING och det aktuella beloppet. Insättning med denna blankett kan endast göras i helt krontal. För övriga inbetalningar till postgirokonto används ett vanligt inbetalningskort.

Denna blankett kan inte användas på bankkontor och på vissa mindre postkontor. I dessa fall används inbetalningskort A.

Direktinsättning (2) - särskild avgift tillkommer

Postgirokonto nr	41 24 29 - 3
Kontohavarens namn	E:ia Erh. Ev.-Luth.
	Församling

Belopp (hela kronor)	<del>7.000.-</del>
----------------------	--------------------

1.000.-

KVITTO 970317 06 30730022 0111  
 POSTGIRO 412429-3  
 AVGIFT 0,00  
 BELOPP 1.000,00



Skandinaviska Skilda Banken

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

UTTAG

KAPIA

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-nummer: 5304 20 020 47

Belopp med siffror: 7.000.-  
Kronor

Belopp med bokstäver: FJU TUSEN

Ovanstående belopp kvitteras: ESKILSTUNA ESTN. EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING  
gm. Väino Oksa (VÄINO ESKEN)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress och/eller telefonnummer: 016-57 37 29

Täckningskontroll

Fylls i av banken | Ev. text på kontoutdrag (högst 12 tecken) | Kontoförande bank, ort

Nytt saldo | Kod | Valuteringsdag (å, m, d) | Kassakvittens

97031795304529310A\*\*\*\*\*7.000.00  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*185.398.16+

- ID-kort
- Rollfilm (PRID)
- Körkort



Saadud 97-03-04

EESTI EVANGELIUMI LUTERIUSU KIRIK  
ROOTSI PRAOSTKOND

ESTNISKA EV. - LUTIL. KYRKANS KONTRAKT I SVERIGE

Abipraost Heiner Erendi,  
Elektrogatan 10,  
S-252 32 Helsingborg.  
Tel.: + 46 - 42 26 21 00

Helsingborgis 1997-03-03

E.E.L.K. Estkiltuna koguduse juhatusesele.

Usuühingutele määratud riigitoetuse summat E.E.L.K.-le on vähendatud 7,3 % võrra.

E.E.L.K. Rootsi praostkonna nõukogu koosolekul, 1997-02-26 Stockholmis, arvesse võttes meile määratud toetussumma suurt vähenemist ja aluseks võttes koguduste sooviavaldusi, määras teie kogudusele tegevusaastaks 1997 riigitoetust:

SEK 25.000

Toetuse summa kantakse kogudusele üle teie sooviavalduses märgitud aadressil vastavalt laekumistele. Teie koguduse praostkonna maks kantakse otse meie praostkonnale.

• • •

NB Samaaegselt, juhust kasutades, teatan, et juhul kui kogudus soovib praostkonna kaudu tasuta oma konsistooriumi maksu, või teha muid ülekandeid Kanadasse, siis on seda võimalik teha praostkonna postižiro nr 40 88 44 - 9 kaudu kuni 15. märtsini 1997. Spetsifikatsioon postižiro kaardil peab olema ühemõisteline ja sisaldama: Näiteks: Koguduse nimi. Konsistooriumi maks X liikmelt á SEK 25 = SEK ..... Mõni muu summa, mille eest ja kui palju. Kõik kokku.

E.E.L.K. Rootsi praostkonna nõukogu ülesandel,

62 liiget á SEK 25 = SEK 1550.-  
pg-rt 412429  
17/3-97

*H. Erendi*

Abipraost.

18.

OSTGIROT SVERIGE

Kontur-/Referensnr OBS! endast

Kopia

INBETALNING/GIRERING A

Kod 1

Till postgirokonto

408844-9

vriga meddelanden

EELK ESKILSTUNA KOGUDUSE  
KONSISTOORIUMI MAKS 1996  
62 LIHKMELT À SEK 25 = SEK 1.550.Tervitades Väino Esken  
17/3-97 Väino Esken

Betalmingsmottagare (endast namn)

EELK KONTRAKT I SVERIGE

Avsändare (namn och postadress)

ESKILSTUNA ESTN. EV.-LUTH. FÖRSÄMLING

c/o

VÄINO ESKEN

Karl Hovbergsgatan 33 B

S-63353 ESKILSTUNA

Sweden

Tel. (+46) 016-513729

Svenska kronor

öre

In postgiro-/personkonto (vid girering)

41 24 29-3

1 550 00

#

18.

#04#

# E.E.L.K. Eriksikuna kogudus

Maastatud koguduse liikmearv 1996. a aast:

<u>Ver. nr</u>	<u>kuupäev</u>	<u>Töötajad</u>	<u>Peas/õpil</u>	<u>Arv koolides</u> ↓
70	12/7-96	1	2	60.-
73	28/8		20	300.-
75.	4/9	2	17	315.-
76.	11/9		2	30.-
77.	2/9	1	3	75.-
81	15/9		1	15.-
85.	18/9		4	60.-
86	2/10		4	60.-
97	6/11		1	45.-
101	24/11	21	2	100.-
106	11/12		1	15.-
		<u>5</u>	<u>57</u>	<u>1.075</u>
		+ 62	= 62	

$$62 \times 25.- = 1.550.-$$

koguduse liikmearv, konsistooriumi

EELK Eriksikuna koguduse konsistooriumi  
liikmearv 62 liikmelt à SEK 25.- = SEK 1.550.-

18v





POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

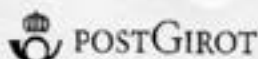
KONTOUTDRAG

Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer				
08 - 22 56 20				
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
5	0,60	1997-03-18	1.000,00	889,04
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-03-10	1.550,00-	339,04
Typ	Referens	Belopp		Lögnr
*EGEN INSÄTTNING		1.000,00		
4597307300220111				
BET.ORDER DB		1.550,00-		00001



POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Lögnr	Sidnummer	
5	1997-03-18	00001	1	
Mottagar-konto/UK	Namn	Belopp	Referensnr	
40 88 44-9	EELK KONTRAKT I SVERIGE C/O	1.550,00	3885985100067152	
ANTAL	1	SUMMA	1.550,00	

18.



Betalning  
EELK Esimistuaan kogudus

KVITTENS

Nummer

Kontanter  Check  19.

Palmipüüdepähe juu. teatatus 23/3-97				
Org. Harald Nergala sõidukalade katted			220	-
moneregri/orgnr	moms ingår med kr.	+ moms		
Kronor: kaheksa sadakaks viiskümmend			KRONOR	220 -

Attesteras

Ort: Esimestuaan, Datum: 23/3-97  
H. Nergala (underskrift)

Betalning  
EELK Koguduse kirkalised  
Palmipüüde päev 23/3-97

KVITTENS

Nummer

Kontanter  Check  19.

Laululehtede müügist (kaht. küüalad)			244	50
Kirikukorjandusest			613	-
moneregri/orgnr	moms ingår med kr.	+ moms		
Kronor: kaheksasadakaks viiskümmend seitse ja 50/100			KRONOR	857 50

Attesteras: Alina Esker

Ort: Koguduse korruse  
tarku rõtand  
Vaino Esker, loetakse (underskrift)  
Datum: 23/3-97

Betalning  
EELK Esimistuaan kogudus

KVITTENS

Nummer

Kontanter  Check  19.

Palmipüüdepähe juu. teatatus 23/3-97:				
õp. Ilari Hiltmiku päevaraha			900	-
- sõidukala			220	-
moneregri/orgnr	moms ingår med kr.	+ moms		
Kronor: üheteatuaasadakaks kaheksend			KRONOR	1.120 -

Attesteras

Ort: Esimestuaan, Datum: 23/3-97  
Ilari Hiltmiku (underskrift)

ESSELE DYMO 102 16 © Copyright

ESSELE DYMO 102 16 © Copyright

ESSELE DYMO 102 16 © Copyright

*Kopia*

**Anvisningar:**

Denna blankett används endast vid insättning på eget postgirokonto. Något meddelande kan inte lämnas. Insättningen redovisas på kontoutdraget från Postgirot med beteckningen EGEN INSÄTTNING och det aktuella beloppet. Insättning med denna blankett kan endast göras i helt krontal. För övriga inbetalningar till postgirokonto används ett vanligt inbetalningskort.

Denna blankett kan inte användas på bankkontor och på vissa mindre postkontor. I dessa fall används inbetalningskort A.

 Direktinsättning (2) - särskild avgift tillkommer

Postgirokonto nr	41 24 29 - 3
Kontohavarens namn	ESKILSTUNA ESTNISKA EV.- LUTHERSKA FÖRSAMLING

Belopp (hela kronor)	5.000,-
----------------------	---------

KVITTO	970325 06 30730014 0163
POSTGIRO	412429-3
AVGIFT	0,00
BELOPP	5.000,00

200,-



Datum 1997-03-07

Fakturamottagare:

Upplåten till:

Estniska församlingen  
c/o Väino Esken Karl Hovbergsg 33 B  
633 53 ESKILSTUNA

**Upplåtande av lokal**

Upplåten lokal i: Fors församlingshem

Ändamål:

Datum: 970222

Kostnad kronor:

Lokal: Hörsal/Matsal

-

Övriga beställningar: 75 st landgångar *å 19:40*

2242:50

Öl/vatten

100:-

Kaffe

50:-

Personal:

KI 12.30 - 18.15 Helena Öholm

647:-

KI 13.00 - 18.15 Mona Blommé

593:-

KI

Sociala avgifter:

465:-

Summa kronor att betala:

*Pg 4124 29-3  
Bet. 26/3-97*

4097:50

**Betalning oss tillhanda senast 970407. Från förfallodagen debiteras ränta enligt räntelagen.**

KREDIT KONTO:  
0.993  
8.691.607.0101

KRONOR:  
2242:50  
1705:-

KREDIT KONTO:  
8.671.40.0101

KRONOR:  
150:-



**POSTGIROT**  
 105 06 STOCKHOLM  
 Telefax 08-10 24 96  
**KONTOUTDRAG**  
 Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
 EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
 KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN  
 633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Styrelsen ska Stockholm, Org nr 519401-8104

Telefonnummer <b>08 - 22 56 20</b>					
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo	
6	0,60	1997-03-26	5.000,00	339,04	
Antal allegat	Antal bilder	Förög bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B 0	0	1997-03-18	4.197,50-	1.141,54	
Typ	Referens	Belopp		Löpnr	
*EGEN INSÄTTNING		5.000,00			
4605307300140163					
BET.ORDER DB		4.197,50-		00001	



**DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
 BETALNINGAR FRÅN KONTOT**

Kontonamn <b>ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING</b>			Kontonr <b>41 24 29-3</b>	
Nummer <b>6</b>	Bokföringsdatum <b>1997-03-26</b>	Löpnr <b>00001</b>	Sidnummer <b>1</b>	
Mottagar-konto/UK	Referens	Belopp	Referensnr	
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	4.097,50	3306060000163187	
25 61 88-4	ESTNISKA FÖRSAMLINGEN I STOC	100,00	3306060000163195	
ANTAL	2	SUMMA	4.197,50	

21.  
22.



*Koopia*

**INBETALNING/GIPERING A**

Fakturant/Referensnr OBS! endast sif

Till postgirokonto  
**256188-4**

Betalningsmottagare (endast namn)  
**ESTNISKA FÖRSAMLINGEN I STOCKHOLM**

Avsändare (namn och postadress)  
**E.E.L.K. ESKILSTUNA KOGUDUS**

*c/o*

Övriga meddelanden  
*1 eks. E.E.L.K. Agenda, SEK 100.-  
 (Agenda sadad p raort Jaagu  
 häert 23/3-97)*

Svenska kronor öre  
**100 00**

Från postgiro-/personkonto (vid girering)  
**41 24 29-3**

22



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG

Postgirotkonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ). Styrelsen sätts i Stockholm. Org nr 518001-8704

Telefonnummer		08 - 22 56 20					
Nummer	Ramsetts	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo			
7	0,60	1997-03-27	6.250,00	1.141,54			
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo			
0	1	1997-03-26	0,00	7.391,54			
Typ	Referans	Belopp		Löpnr			
GIR	408844-9	6.250,00		00001			

POSTGIROT		97-03-27 00001		GIRERING / UTBETALNING nr 24		40 88 44-9	
Meddelande till betalingsmottagaren		Mottagare		Giltighetstid: Två månader från avstampningsdagen		Kod 30	
RUGTORTUS I kv 1997. a.							
PS Oskan pikenilmi 1996. a. aruunnet! JMM (Olav Methiesen)				Betalningsmottagare (namn och postadress, vid grenig arnost natur)		ESKILSTUNA ESTNISKA EVANG. - LUTHERSKA FÖRSAMLINGEN -	
		Kronor		Kronor		till postgirot-/personkonto nr (vid grenig)	
		6250 -		6250 -		41 24 29 - 3	
Betalning från 40 88 44-9		I DETTA FALT FÅR ANTECKNINGAR INOM GÖRAS - RESERVERAT FÖR POSTGIROT					
EELK KONTRAKT I SVERIGE		#4088449H				#30H	
						<33707201288>	

Eskilstuna boguden

kalutrend

Örnitlusskast Ölas Videll  
Lena 75-a jubelipåkal 2/4-92

kr 16.- smalt

Lillebubett

98.-  
114.-

(24)

E: Lena 1-2/4-97  
V. Eskey

(24)  
SPECIAL-  
HORNANS  
VÄXTHUS  
Drottninggatan 14-2058

97-04-02

08 49.00  
08 49.00  
98.00 ST  
98.00 TX ST  
19.60 VT 1  
78.40

98.00001

11-30 log.  
000028601

(24)  
SANDBERGS BOK & PAPPER  
FRÅNSTADSTORGET 8, 632 20 ESKILSTUNA  
REGNR 5560546540 TEL 016 129820  
970121 13.22 00001 02 00 7340  
850 KORT 16.00  
TOTAL 16.00\*  
VARAV MOMS 3.20  
KONTANT 20.00  
ATER 4.00

K-P SANDBERGS RABATTKORT

75% - GER 10% P




**POSTGIROT**

105 06 STOCKHOLM

Telefax 08-10 24 96

**KONTOUTDRAG**
**Postgirokonto Förening**

 ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
 EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
 KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Styrelsen siter: Stockholm, Org nr 518401-8104

Telefonnummer					
08 - 22 56 20					
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Inglänta saldo	
8	0,60	1997-04-07	0,00	7.391,54	
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B	0	1997-03-27	232,50-	7.159,04	
Typ	Referens	Belopp		Löpar	
BET.ORDER DB		220,50-		00001	
*AVG UTBET.KORT		12,00-			
MRS 412429-3		1 ST			

27

**POSTGIROT**
**DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
 BETALNINGAR FRÅN KONTOT**

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpar	Sidnummer	
8	1997-04-07	00001	1	
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referensnr	
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	63,50	3346270000094207	
87 04 03-3	SKATTEMYNDIGHETEN	157,00	3346270000094215	
ANTAL	2	SUMMA	220,50	

26

27



Betalare

*Öhr, Hilja*

KVITTENS KOPIA

Nr *96/97*

Specifikation

*EELK Eskilstunas Hoguduse  
liikemaks 1996*

*25,-*

*15,-*

Betalare

*Öhr, Erich*

KVITTENS KOPIA

Nr *96/96*

Specifikation

*EELK Eskilstunas Hoguduse  
liikemaks 1996*

*25,-*

*15,-*

Momsreg nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

*15,-*

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesterar

Ort

*Eskilstuna,  
Vaino Kny*

Datum

*6/4-97*

Underskrift

Betalare

Öhr, Hilja

KVITTENS KOPIA

Nr

96/97

Specifikation

EEKK Eskilstunas Dagordare

25,-

Lidemedlems 1996

15,-

Momsreg.nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

15,-

Betalning erhållen i  kontanter  check  \_\_\_\_\_

Affesteras

Ort

Eskilstuna,

Datum

07/4-97

Väino Eskelä

Underskrift



Art.nr 13293

26.



# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

Datum 1997-03-24

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

### Gällande framställande av trycksaker vid Reprocentralen

Framställande av 35 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 80 gr papper.  
Bifogar inbetalningskort.

Papperskostnad vitt, 35 st	2:65
Masterkostnad	2:50
12 öre/kopia	8:40
Arbetskostnad	<u>50:00</u>

26.

63:55 → 63:50

Ret. gm pg 41 24 29-3  
6/4-97. till Eskilstuna  
kyrkhuset, pg 3 32 28-8.

Med vänlig hälsning

*Inger Nyholm*

Inger Nyholm



## Behålls av arbetsgivaren

Blanketten används för er uträkning.  
Uppgifterna på numrerade rader förs in på motsvarande rader på Uppbördsdeklarationen (UBD).

## UTRÄKNING

## Arbetsgivaravgift och särskild löneskatt

Fr.o.m. februari 1997 (januarilönen)

Uppbörds månad (=inbetalningsmånad)

Mars 1997

April

behl. o. girering

ju pg 97-04-06

<b>A</b>	Bruttoersättning inkl. förmåner m.m.	Rad i UBD	Kr	700			
	Kostnadsavdrag	2	-				
	Återstår, avgiftsunderlag A	3	=	700	Avgift A = 32,92 % av Återstår, underlag A	Rad i UBD	Kr
						4	230

## Avgår (underlag efter ev. kostnadsavdrag)

<b>H</b>	Underlag för särskild löneskatt Skatteunderlag H		Kr	700	Avgår för särsk. löneskatt 10,50 % av underlag H (32,92 - 22,42 = 10,50)		Kr	73
<b>C1</b>	Underlag för regional nedsättning med 8 % Underlag C1				8 % av underlag C1			
<b>C2</b>	Underlaget beräknas som avgiftsunderlag A (= rad 3) - skatteunderlag H, dock högst 50 000 kr. Begränsning per företag och koncern, se baksidan. Underlag C2				5 % av underlag C2, max 2 500			
<b>C</b>	Summa regional nedsättning och företagsstöd 8 % av C1 och 5 % av C2, Avgår C					6	-	
<b>Ö</b>	Avgående belopp p.g.a. lägre avgift för i huvudsak vissa utlandsanställda (avgår B, D, E, F och G) ska summeras och redovisas på rad 7 = rad Ö, Övrig nedsättning, i UBD. Uträkning av beloppen görs på baksidan av denna blankett och Specifikation till UBD, RSV 4015, ska lämnas.					7	-	
	Månadsavgift att betala = rad 4 - 5 - 6 - 7 = 8					8	=	157
	Avdragen skatt från lön					9	+	27
	Summa månadsavgift och skatt att betala					10	=	157

## Rätt procentsats? Jämför alltid med uppbördsdeklarationen!

Angivna procentsatser gäller fr.o.m. den uppbörds månad som angivits i blanketthuvudet. Jämför med uppbördsdeklarationen.

## A Bruttoersättning inkl. förmåner

Med bruttoersättning menas summan av löner, ersättningar och skattepliktiga förmåner som arbetsgivaren givit ut under månaden och för vilka arbetsgivaravgift eller särskild löneskatt ska betalas.

Kostnadsavdrag får endast göras enligt beslut från skattemyndigheten eller enligt fastställd schablon. För rätt till kostnadsavdrag ska arbetstagaren slutligen ha stått för kostnaderna i tjänsten. Om särskild kostnadsersättning har utbetalats får kostnadsavdrag enligt schablon inte göras. Belopp som utbetalas som separat kostnadsersättning och därmed inte ingår i bruttoersättningen på rad 1 i UBD ska alltså inte ingå i kostnadsavdraget.

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-  
nummer: *5304 20 020 47*

Belopp med siffror: *5.000,-*  
Kronor

Belopp med bokstäver *FEM TUSEN —*  
Kronor

Ovanstående belopp kvitteras: *ESKILSTUNA ESTONISKA EVANG.-LUTH FÖRSAMLING*  
*fm. Väiko Esma / VÄIKO ESKEN/*  
(Namnteckning)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress och/eller telefonnummer: *016-57 57 29*

Täckningskontroll

Ev. text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av  
banken

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo

Kod

Valuteringsdag (å, m, d)

Kassakvittens

*97042395304538518A\*\*\*\*\*5.000.00UT*  
*5304 20 020 47 S:\*\*\*\*\*180.398.16+*

Legitimation

Nr

ID-kort

Rollfilm (PRID)

Körkort

*20127-1711*

*28.*

ESSELTE DYMO 102 17 © Copyright A

*EELK eskilstuna kogudus*

VITTEN

Nummer

*Eesti kodu üür jões. - juuni 1997*  
*+6 kuud a' 800,- =*

*4.800,-*

momsreg.nr/orgnr

moms ingår med kr.

+ moms

*Nebi tabat kehtavada —*

KRONOR

*4.800,-*

Altsteras:

Ort

*Eskilstuna*

Datum

*23/4-97*

*Andriessou*

(underskrift)

Betaltare

EELK Eskilstuna Loggudus

KVITTENS

Nr

Varusbeskrivning

Blåa Eskeni kulude kattes cross

logguduse arjaajonirega 1996

600.-

Momsreg.nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

Sexhundra ———

KRONOR

600.-

Betaling erhalten i  kontanter  check 

30

Attesteras

Plus: Jubaturs protokoll nr 242 24/4-97

Ort

Eskilstuna,

Datum

27/4-97

Blåa Eskeni

Underskrift



Utfärdare

EELK Eskilstuna Kogudus

KVITTENS

Nr

Specifikation

Ölre veide kulade kattels seors  
koguduse asjaajamisega 1996

800.-

Mõne tegnr

Moms ingår med kr

+ moms

Kroonid

Attahüda

KRONOR

800.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

30.

Utfärdarens

Plus: Jalature pro-  
tonell nr 242, 29/1-97

Ort

Eskilstuna,

Datum

27/4-97

Ölre veide

Underskrift

Betaltare

EELK Eskilstuna Logodus

KVITTENS

Nr

Skriftsättning

Blåa Eskeni kulude kattes cross

logodusi asjæpæirega 1996

600:-

Momsreg.nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kurs

Sexhundra

KRONOR

600:-

Betaling erhalten i  kontanter  check 

30

Attesteras

Plus: Jubature protokoll nr 242 2/11-97

Ort

Eskilstuna,

Datum

27/4-97

Blåa Eskeni

Underskrift

Betalare

EELK Eskilstuna Kogudus

KVITTENS

Nr

Signifikation

Helmi Siim kalade kattedas seoses  
koguduse asjaajamisega 1996

600,-

Momsreg.nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kr

Sexhundra —

KRONOR

600.-

Betalning erhållen i  kontanter  check

30.

Attesteras

Plus: jubelure prot.  
koll nr 242, 29/11-97

Ort

Eskilstuna, 27/4-97  
Helmi Siim

Datum

Underskrift



Art.nr 13293

Betaltare

EELK Eskilstunas Kogadus

K

KVITTENS

Nr

Specifikation

T. Erkeni kalude kattedes seeres  
kogaduse esjaajamisega 1996.a

1.200,-

Momsreg nr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

Ettusen två hundra — KRONOR

1.200,-

Betaling erhalten i  kontanter  check 

30.

Attesteras

Alus: juhatare protokoll nr 342, 29/1-97.

Ort

Eskilstuna,  
T. Uskey

Datum

27/4-97

Underskrift



Fylls i av kunden (texta gärna)

Konto- nummer:	5304 20 020 47	Belopp med siffror:	2,000.-
Belopp med bokstäver:	TVÅ TUSEN —		
Ovanstående belopp kvitteras:	ESKILSTUNA ESTN. EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING gn. Väino Esken (VÄINO ESKEN) (Namnteckning)		Clearingnummer
Kontohavarens hemortsadress och/eller telefonnummer:	016-573729		Täckningskontroll
Fylls i av banken	Ev text på kontoutdrag (högst 12 tecken)	Kontoförande bank, ort	
Nytt saldo	Kod	Valuteringsdag (å, m, d)	Kassakvittens 97042995304539338A*****2.000.0 5304 20 020 47 S:*****178.398.16+
Legitimation	Nr		
ID-kort			
Rollfilm (PRID)			
Körkort	2301271711 DM		

EELK Eskilstuna  
Kopieras

32.

KulutsendOrtsedel 2 tk. Kvittensräskatid  
à kr. 49.50 = kr. 99.-Eskilstuna, 29/4-97  
Väino EskenSANDBERGS BOK & PAPPER  
FRISTADSTORSET 8, 632 20 ESKILSTUNA  
REGNR 5560546540 TEL 016 125830

970429 11:42 00001 02 00 12275

7312700112147

KVITTENS A&amp;L 2X 50 S 49.50

7312700112147

KVITTENS A&amp;L 2X 50 S 49.50

TOTAL 99.00\*

VARAV HONS 19.50

KONTANT 500.00

ATER 401.00

K-F SANDBERGS RABATTKORT  
KOSTAR BARA 75% GER 10% P. F CYER  
V. LAUNNEN TER

30. aprill 1997.

Laekevad lühenemise 1997. a. eelt. linatud koitlunqiti

<u>Koitus nr</u>	<u>Lv. nr</u>	<u>Ko nr</u>	<u>Ko. nr</u>	koitlunqiti
595 501	595 574	595 544	595 582	
502	522	545	563	
503	523	546	564	
504	525	547	565	
505	526	552	566	
506	528	554	570	
507	530	555	571	
510	531	559		koitlunqiti 37-kt
511	532	560		lühendit d'
572	535	561		kr. 30.- =

Sia kr. 1.110.-

Laekevad lühenemise  
30/4-97, Väinö Arhey



Betalar <i>Edla Flun</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595502</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Hilda Aav</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595501</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Leida Labros</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595503</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Leita Aarpal</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595504</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Arnold Auto</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595505</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Linda Auto</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595506</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Henric Bauman</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595507</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Olsson</i>		
	(underskrift)		

Betalar <i>Nilma Ersson</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595510</b>	
Specification <i>EELK Eskilstunas Hogudare</i>			
<i>bidningsans 1997</i>		<i>30.-</i>	
monterings nr/org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adress:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>Tomas Olsson</i>		
	(underskrift)		



Betaler *Viira Erma* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595511**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Birgit Hallnaa* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595512**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Solve Holstner* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595514**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Erald Kullerkaas* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595522**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Mirja Kullerkaas* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595523**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Lermie Luataasa* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595524**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Veera Kõivotalu* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595526**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)

Betalar *Lermie Lindstiin* KVITTENS KOPIA  
 Nummer **595527**

Specification		
<i>EELK Eskilstuna Fogdare</i>		
<i>liknemaals 1997</i>		<i>30.-</i>
numräng nr/eng nr	moms ingår med nr	+ moms
Kronor	KRONOR	<i>30.-</i>

Adressat: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *30/4-97*  
*V. Erma*  
(underskrift)



© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Aine Mets</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595530	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Emanuel Mets</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595531	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Aino Oidermaa</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595532	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Ellek Pihlak</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595535	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Anders Saamel</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595544	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Henbit Saamel</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595545	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Mart Saamel</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595546	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		

© ESMITE 10/14 - Copyright ©

Sælur <i>Salmu Saamel</i>		KVITTENS KOPIA	
		Númer 595547	
Sæðing <i>EELK Eskilstuna Hoguduse</i>			
<i>líknefni 1997</i>		<i>30.-</i>	
mómarg. númer	móms íglfr með kr.	+ móms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Athugas:	Orn <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>30/4-97</i>	
	<i>J. Usku</i>		
	<small>(underskrift)</small>		



© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Helmi Siim</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595553</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Alo Suuraa</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595554</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Hilda Suuraa</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595555</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>August Tikas</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595559</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Elva Tikas</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595560</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Axel Timoleon</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595561</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Karl Toiv</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595562</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	

© ESSELLE 10214 - Copyright ©

Betalar <i>Maria Toiv</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595563</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikne maks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momslag nr org nr	moms ingår med kr	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Adressat	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>	<i>J. Esker</i> (underskrift)	



© ESKILDE 10118 - Copyright ©

Betalare <i>Hulda Vitbjorn</i>		KVITTENS KOPIA
Nummer <b>595564</b>		

Specifikation <i>EELK Eskilstunas Hogskole</i>		
<i>likskatt 1997</i>		<i>30.-</i>
mervärdereg. nr. org. nr.	moms ingår med kr.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Adressera:	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>
<i>J. Eriksson</i> <small>(underskrift)</small>	

© ESKILDE 10118 - Copyright ©

Betalare <i>Franz Heide</i>		KVITTENS KOPIA
Nummer <b>595565</b>		

Specifikation <i>EELK Eskilstunas Hogskole</i>		
<i>likskatt 1997</i>		<i>30.-</i>
mervärdereg. nr. org. nr.	moms ingår med kr.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Adressera:	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>
<i>J. Eriksson</i> <small>(underskrift)</small>	

© ESKILDE 10118 - Copyright ©

Betalare <i>Olof Heide</i>		KVITTENS KOPIA
Nummer <b>595566</b>		

Specifikation <i>EELK Eskilstunas Hogskole</i>		
<i>likskatt 1997</i>		<i>30.-</i>
mervärdereg. nr. org. nr.	moms ingår med kr.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Adressera:	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>
<i>J. Eriksson</i> <small>(underskrift)</small>	

© ESKILDE 10118 - Copyright ©

Betalare <i>Kalle Kalver</i>		KVITTENS KOPIA
Nummer <b>595570</b>		

Specifikation <i>EELK Eskilstunas Hogskole</i>		
<i>likskatt 1997</i>		<i>30.-</i>
mervärdereg. nr. org. nr.	moms ingår med kr.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Adressera:	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>
<i>J. Eriksson</i> <small>(underskrift)</small>	

© ESKILDE 10118 - Copyright ©

Betalare <i>Heinrich Hallman</i>		KVITTENS KOPIA
Nummer <b>595571</b>		

Specifikation <i>EELK Eskilstunas Hogskole</i>		
<i>likskatt 1997</i>		<i>30.-</i>
mervärdereg. nr. org. nr.	moms ingår med kr.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Adressera:	Ort <i>Eskilstuna</i> , Datum <i>30/4-97</i>
<i>J. Eriksson</i> <small>(underskrift)</small>	

EELK Eskilstuna högskola

87

Stokholms E. Meeshorn kontakt Eskilstuna 14/12-97  
Väljaminekand reos kohvikumaga. (vt. aldaruss)

87 A

RÄKNING

Datum 14/12-97

Nummer

Avsändare/Säljare

Lenas Frödhörna

Mottagare/Köpare

Esth. Ev. Luth. Försam. i Eskilstuna

Belopp

45 st landgränsor  
à 28,- st.

1260 -

Betalningsvillkor (betalningsf.o.d.)

Kr. 1.260,-

Summa exkl. moms

kryddas;

Moms

Hans Svensson

Summa att betala kronor

1260 -

Art.nr 31114

Momsreg. nr

Bankgiro nr

Postgiro nr

Frösunda Blommar  
Björnkullens 1A  
E: A

YOUR RECEIPT

THANK YOU

C

97-12-14

87

40

60.000

02.240.00

\*240.00 II

\*240.00 III

\*48.00 II

\*192.00

\*240.00 II

000-5242 1

16-19

vt. postid

UK002  
2.14

d. Edla  
id. Birgit Hall-  
man

3)

87 A 1.260,-  
B 197.50  
C 240 -  
1.697.50

97 12 02 12 00 0139 07 0024 302  
PRIX SWEKAB 218  
KOD STOKHOLM ATEN

EELK Eskilstuna Rogudusele (88)  
Läkemedel läkemedelsakt 17/12-97 -  
1997 a. cert: 3 x kr. 30.- = kr. 90.-

V. Isberg

Betalare

Maria Saar

KVITTENS  
KOPIA (88)

Betalare

Karl Saar

KVITTENS  
KOPIA (88)

Betalare

Lembit Pella

KVITTENS  
KOPIA (88)

Nummer

595534

Specifikation

EELK Eskilstuna Rogudusele  
Läkemedelsakt 1997

30.-

momsreg.nr/org.nr

moms ingår med kr.

+ moms

Kronor

KRONOR

30.-

Adresseras:

Ort

Eskilstuna

Datum

17/12-97

V. Isberg

(underskrift)



# Laululehd. + kirjainlaad

KOLLEKT DATUM \_\_\_\_\_

	KRONOR	
100:-		
20:-	5	100-
10:-	14	140-
5:-	13	65-
1:-	27	27-
0:50-ÖRE	6	3-
0:25-ÖRE		335-
0:10-ÖRE		
0:05-ÖRE		
SUMMA:		

NAMNTECKNING:

Mina Esker

# Korjaukset

KOLLEKT DATUM \_\_\_\_\_

	KRONOR	
100:-	1	100-
20:-	21	420-
10:-	7	70-
5:-	2	10-
1:-	4	4-
0:50-ÖRE	2	1-
0:25-ÖRE		605-
0:10-ÖRE		
0:05-ÖRE		
SUMMA:		

NAMNTECKNING:

Mina Esker Edla Alan

Etikk Eshilutus Regardus

KVITTENS 89

Spekulation  
Joulajuhlatörmustus 21/12-97

Laululehd

335,-

Momsreg. Kirjainlaadus

+ moms

605,-

Kronor

KRONOR

940,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras St. Siim

Ort Eshilutus  
Edla Alan

Datum 21/12-97

Underskrift

ELCK Eskilstunas Logodus

KVITTENS

91

Nr

Spillskatt  
Joulujumalatekoistus 21/12-97  
Org. Harald Nuck, - söndeväls

220,-

Mömsreg.nr

Möms ingår med kr

+ möms

Kronor

KRONOR

220,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras

Ort

Eskilstuna,

Datum

21/12-97

Underskrift

Art.nr 13283

ELCK Eskilstunas Logodus

KVITTENS

90

Nr

Spillskatt  
Joulujumalatekoistus 21/12-97  
Org. Harri Miettinen, päiväkahvi

900,-

Mömsreg.nr

Möms ingår med kr

- - söndeväls

+ möms

220,-

Kronor

KRONOR

1.120,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras

Ort

Eskilstuna,

Datum

21/12-97

Harri Miettinen

Underskrift

Art.nr 13283



Betalare  
EELK Eskilstuna koguduse  
kirikulired

KVITTENS

Nummer

Kontanter

Check

Specifikation  
Emadepäeva jumalateenistus 4/5 1997. a.  
laululehtedest (ja küüneldest)

Kirikukorjandusest	momengivangir	momn inglr med kr.	+ moms	250 -
				480 -
Kronor				730 -

Adresseras  
T. Ermy

Ort Eskilstuna,  
Datum 4/5 1997  
H. Siim (underskrift) P. Luua (underskrift)

Betalare  
EELK Eskilstuna kogudus

KVITTENS

Nummer

Kontanter

Check

Specifikation  
Emadepäeva jumalateenistus 4/5 1997  
Op. Harvi mõisniku päevaraha

- söidukala	momengivangir	momn inglr med kr.	+ moms	900 -
				220 -
Kronor				1.120 -

Adresseras

Ort Eskilstuna,  
Datum 4/5 1997  
Harvi Mõisnik (underskrift)

Betalare  
EELK Eskilstuna Kogudus

KVITTENS

Nummer

Kontanter

Check

Specifikation  
Emadepäeva jumalateenistus 4/5 1997  
- Orgaanist Harald Nurk, söidukalad

	momengivangir	momn inglr med kr.	+ moms	220 -
				220 -
Kronor				220 -

Adresseras

Ort Eskilstuna,  
Datum 4/5-97



EELK Erkiertuna kogudus

38.

Kulutoend

Ühenduse juunalatseerituse ja kogu-  
duse üldkooga koosolekuks 23/3-97

panutatud esse kirikust

kohvi Janelingsi kohvikus kutlakitel;  
praost Jaagu, õp. Kõrtsnik ja H. Nura,  
korditajaks: Väinö Ermi

Lisatud see kohaselt

tasutud pe 100.-

23/3-97 / 5/5-97

V. Ermi

Kassant väinö  
müüritud 5/5-97

38.

JANELINGS

CITY

TEL. 016-138190

ORG. 356095-4835

40	16.00
KOFFE	64.00
20	12.00
WIENERBRÖ	38.00

SUB TOTAL	100.00
MOMSZ 25%	20.00
G	100.00

002 00260 12:15 23/03/97



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG

Postgirotkonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/D V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer				08 - 22 56 20	
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo	
10	0,60	1997-05-06	0,00	13.409,04	
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B 0	0	1997-05-02	12.543,50-	865,54	
Typ	Referens	Belopp	Löpnr		
BET.ORDER DB		12.543,50-	00001		

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer	
10	1997-05-06	00001	1	
Mottagar-konto/UK	Namn	Belopp	Referensnr	
51 83-9	S-E BANKEN AB, BACKOFFICE	12.000,00	3236660000288333	
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	479,00	3236660000288341	
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	64,50	3236660000288358	
ANTAL	3	SUMMA	12.543,50	

39

40

41

41 24 29-3

Betalningsorder nr 48

- i) 5783-9 Skand. Ensk. Banken  
Kto 5304-20 020 47
- 3 32 28-8 Eskilstuna kyrkl. samf.
- 3 32 28-8 — 4 —

12.000.-

RT

39

479.-

40

64.50

41

12.543.50

ESKILSTUNA ESTNISKA  
EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING

1997-05-05

Taina Oksa

41 24 29-3

Givning/utbetalning nr 08

- i) För insättning i konto nr  
5304-20 020 47  
för Eskilstuna Estniska  
Evang.-Luth. Församling

Skandinaviska Enskilda Banken

12.000.-

12.000.-

39

Till pg-konto

57 83-9

Betalning från 41 24 29-3

Eskilstuna Estniska  
Evang. Luth. Församling



ank. 97-04-08



ESKILSTUNA KYRKLIGA  
SAMFÄLLIGHET

FAKTURA

NR: J 539

40.

Datum 1997-04-07

Fakturamottagare:

Upplåten till:

Estniska församlingen  
c/o Väino Esken Karl Hovbergsg 33B  
633 53 ESKILSTUNA

### Upplåtande av lokal

Upplåten lokal i: Fors församlingshem

Ändamål:

(Kyrkkaffe) *Förmödlingsstämma (Utdragna korset)*

Datum:

970323

Kostnad kronor:

Lokal: Samkvämsrum

-

Övriga beställningar: Kaffe

35:-

Personal:

KI 15.00 - 18.00

Helena Öholm

323:-

KI

KI

Sociala avgifter:

121:-

Summa kronor att betala:

479:-

*Markstad pg-st 41 24 29-3  
5/5-97 / v. E*

40.

Betalning oss tillhanda senast 970507. Från förfallodagen debiteras ränta enligt räntelagen.

KREDIT KONTO:

8.671.40.0101

8.691.607.0101

KRONOR:

35:-

444:-

KREDIT KONTO:

KRONOR:

Postadress:  
Eskilstuna kyrkliga samfällighet  
Kyrkans hus  
Box 307  
631 04 Eskilstuna

Telefonnummer till Kyrkans hus: 016 - 17 07 00 (vx)  
Telefaxnummer till Kyrkans hus: 016 - 13 65 85  
Postgiro: 3 32 28 - 8  
Bankgiro: 601-8527  
Organisationsnummer: 252003-0632

J 539

Inbetalningsvärdare (namn och postadress)

Betalmottagare (endast namn)

ESKILSTUNA KYRKOKASSA

Inbetalningsavgift  
(Fylls av banken)

Bankgirot (vid girering)

Belopp kronor

öre

Till bankgirot (fylls alltid)

479.00

601-8527

#

6018527 #45#





# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

Datum 1997-04-18

**Faktureringsadress:**

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

**Gällande framställande av trycksaker i Reprocentralen**

Framställande av 30 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 80 gr papper.  
Bifogar inbetalningskort.

Papperskostnad vitt, 30 st	2:25
Masterkostnad	5:00
12 öre/kopia	7:20
Arbetskostnad	<u>50:00</u>

SUMMA

64:45 → 64.50

4j.

Markstad sfs-97 från  
Pg nr 4 24 29-3.

Med vänlig hälsning

Inger Nyholm

Inger Nyholm

Reproarbeten 97-04-18

Betalingssändare (namn och postadress)

Estniska Ev-Luth församlt. i Eskilstuna  
 40 Väino Esken Karl Horbergsg. 33B  
 633 53 Eskilstuna

Betalingmottagare (endalet namn)

ESKILSTUNA KYRKOKASSA

Inbetalningsavgift  
(Fylls av banken)

Från bankgirot (vid girering)

Belopp kronor

öre

Till bankgirot (Fylls alltid)

6450

601-8527

SÄND-ELLER LÖSNINGS-ÅRTE (FÄLLET) 12-1997 - BOKFÖRT FÖR SÄNDARELLER LÖSNING

H

#

#

6018527 #45A

Betalar <i>Alide Reinart</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595543</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikemeaks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momareg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Attesteras:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>7/5-97</i>	
	<i>J. Osmu</i>		(underskrift)

Betalar <i>Helja Tammeväe</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595557</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikemeaks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momareg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Attesteras:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>7/5-97</i>	
	<i>J. Osmu</i>		(underskrift)

Betalar <i>Jana Paks</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595533</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikemeaks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momareg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Attesteras:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>7/5-97</i>	
	<i>J. Osmu</i>		(underskrift)

Betalar <i>August Põlmas</i>		KVITTENS KOPIA	
		Nummer <b>595540</b>	
Specifikation <i>EELK Eskilstuna Fogudare</i>			
<i>liikemeaks 1997</i>		<i>30.-</i>	
momareg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms	
Kronor		KRONOR	<i>30.-</i>
Attesteras:	Ort <i>Eskilstuna</i>	Datum <i>7/5-96</i>	
	<i>J. Osmu</i>		(underskrift)

Betalare: *Hilda Merimaa*

KVITTENS KOPIA

Nummer: **595529**

Specifikation		
<i>EELK Eskilstuna Hogskole</i>		
<i>liikemaks 1997</i>		<i>30.-</i>
momsreg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Attesteras: Ort *Eskilstuna*, Datum *7/5-96*

*J. Esker*  
(underskrift)

Betalare: *Hildegard Elisto*

KVITTENS KOPIA

Nummer: **595508**

Specifikation		
<i>EELK Eskilstuna Hogskole</i>		
<i>liikemaks 1997</i>		<i>30.-</i>
momsreg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Attesteras: Ort *Eskilstuna*, Datum *7/5-97*

*J. Esker*  
(underskrift)

Betalare: *Loidula Krapp*

KVITTENS KOPIA

Nummer: **595521**

Specifikation		
<i>EELK Eskilstuna Hogskole</i>		
<i>liikemaks 1997</i>		<i>30.-</i>
momsreg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Attesteras: Ort *Eskilstuna*, Datum *7/5-97*

*J. Esker*  
(underskrift)

Betalare: *Aleksandra Leining*

KVITTENS KOPIA

Nummer: **595513**

Specifikation		
<i>EELK Eskilstuna Hogskole</i>		
<i>liikemaks 1997</i>		<i>30.-</i>
momsreg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30.-</i>

Attesteras: Ort *Eskilstuna*, Datum *7/5-97*

*J. Esker*  
(underskrift)

EELK Eskitatus kogudus

42.

7. mai 1997

Laenuvad läänemakse 1997. a. eest kirjutatud võitlusjäre  
kohaselt:

nr. 595508	Hildyard Eliits
595513	Aleksander Heinlay
595521	Koiduta Krapp
595529	Hilda Merimaa
595533	Frans Paks
595540	Kujast Põlmas
595543	Klilde Reiant
595557	Heljo Tammela

---

kogu 8-kt liikumelt à nr 30.-  
= Sja nr. 240.-

Kassare vastu võtavad H/S-97  
Väinö Esney

Betalare

Lilja Jaanson

KVITTENS  
KOPIA

43.

Nummer

595516

Specifikation

EELK ERMISTUNA KOGUDUSE

LIIKMEKAS 1997

30.-

momsreg.nr/org.nr

moms ingår med kr

Betalare

Lena Jaanson

KVITTENS  
KOPIA

43.

Nummer

595517

Specifikation

EELK ERMISTUNA KOGUDUSE

LIIKMEKAS 1997

30.-

Betalare

Lyda Pärnaste

KVITTENS  
KOPIA

43.

Nummer

595541

Specifikation

EELK ERMISTUNA KOGUDUSE

LIIKMEKAS 1997

30.-

momsreg.nr/org.nr

moms ingår med kr

Betalare

Robert Pärnaste

KVITTENS  
KOPIA

43.

Nummer

595542

Specifikation

EELK ERMISTUNA KOGUDUSE

LIIKMEKAS 1997

30.-

momsreg.nr/org.nr

moms ingår med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

30.-

Attesterar:

Ort ERMISTUNA,

Datum 14/5-97

Vaino Esley

(underskrift)

Sia Nr. 120.-

— 4 x 30.- = Nr. 120.- kassone 14/5-97 / V.E.



Kontanter Check \_\_\_\_\_KVITTENS  
KOPIA

Nummer

44.

Beträfningsmottagare

EELK Erskilrtuaa Kogudus

Deltaker

Erskilrtuaa Eesti Selts

Specification

Eesti Valariigi 79. aastpäne tähtsamine 14/5-97  
 koostatud ja kiinitatud aruande kohaselt koos-  
 viisimise ras loekuand raaritomektadest kuulub  
 utekandmiseks Erskilrtuaa Kogudusele krooni

3,108. —

momereg.nr/org.nr

Kroms inglr med kr.

+ MOMS

Kroms

kolm tuhat üssadauskilata roolri kroms

KRONOR

3.108. —

Attestor:

DT

Erskilrtuaa,  
 EELK Erskilrtuaa Kogudus/  
 Väin Pärn Lektor

Datum 14/5-97

(underskrift)

E.V. 79. aastapäeva tähistamine Erikilstures 22. 9. 1997. a.			(44)	
Foori kogudusemajas E:ia ühisti organisatsioonid ühisel korraldusel.				
KULUDE JA TULUDE ARUANNE			SISSETOULEK PÄRANGETES	
Aktusel ja koorviibianisel osalesid:				
- Sõjaväe "Sügishül" Ettevalmist + õp. Harvi koostamine (26+1=)	27			
- Maksulised osavõtjad (80-kr. - pääsmetega)	39 =		3.120.-	
- Orkestri liikmed (üks 40-kr. - pääsmetega) ja solistid	5		40.-	
	71			
	EELK E-TUNA KOG. POOLT TA- SITUD ARVED	JÄÄB KOGU KUSE KANDA	JÄÄB EU- AP. TOIMIKU- NA KANDA	3.160.-
KULUPOSTID				
Aktuse kavad	294.-			
Õpetaja päevaraha	700.-			
"Sügishül" bussirais	4.256.-			
Solistide honorar (2 x 300.-)	600.-			
	5.850.-	5.850.-		
Koorviibianise kulud:				
Kogudusemaja arve: 75 ühetooleid, fogid, kohvi ja teemidas j. Võilubade ülepäik, 4 tk. 4 x 33.-	4.097:50 - 132:-		3.965:50	
Berit Seloni arve: 70 ports- jonit kokkukõrvalt	1.050:-			
Summa koorviibianise kulunid	5.015:50			
Kulu osavõtja kohta:				
	5.015:50 : 71 = nr. 70:65			
"Sügishül" ja H.V. omm: 70:65 x 27 =		1.907:50		
Maksuliste osavõtjate ning orkestri ja solistide omm: 44 x 70:65			3.108.-	(44) - 3.108.-
Kulud kokku/kog. kanda →	10.865:50	7.757:50		
Koguduse võre toimikunaadi		3.108:-		
	10.865:50	10.865:50		52:-
Seega ülejään toimikunaadi nr. 52.- (kane veel võimikud toimikunaadi kanda jäävate kalapostideta). Koguduse võre nr. 3.108.- kuulub peatsealt katmisele. Erikilstures, 14. mail 1997. a.				
Meli Nõmm, Kõne toon	Tänuvõtte	Arvutused	Helmi Siim	
Erikilstures E. Selts	EELK E:tuus kog.	E:tuus E. peas. üh. üy	E:ia E. Seltsi üh. üy S.	

E.V. 79. aastapäeva tähistamine Erkiilstaras 22.9.1997.a.			
Foori kogudusemajas E: a eesti organisatsioonide ühisel korraldusel.			
KULUDE JA TULUDE ARUANNE			SISSE TULU PÄÄSMETE
Aktusel ja koorvõibimisel osalesid:			
- Sõjaline "Sügisheli" - Orkestrilaste + õp. HARRY KÕLME (26+1=) 27			
- Maksulised oravõtjad (80-kr. - pääsmetega)		39 =	3,120.-
- Orkestri lüümed (üks 40-kr. - pääsmega) ja solistid		5	40.-
		<u>71</u>	
	EELK E-TUNN KOG. POOLT TA SITUO ARVED	JÄÄB KOGU JUBE KANDA	JÄÄB EV- AR. TOIMIKU- RA KANDA
			3,160.-
<u>KULUPOSTID</u>			
Aktuse kavad	294.-		
Õpetaja pööramine	700.-		
"Sügisheli" bussireis	4.256.-		
Solistide honorar (2 x 300.-)	600.-		
	<u>5.850.-</u>	5.850.-	-
Koorvõimise kulud:			
Kogudusemajas arve: 75 värvõilehta, pöögid, köök ja tehnikas	4.097:50		
f. Võilehtade ülepääk, 4 tk.			
4 x 33.-	- 132:-		3.965:50
Berit Seloni arve: 70 ports- joniit kolmikõrvalt			1.050:-
Summa koorvõimise kuludele			5.015:50
Kulu oravõtjate kohta:			
	5.015:50 : 71 = ko. 70:65		
"Sügisheli" ja H. K. ORA: 70:65 x 27 =		1.907:50	
Maksuliste oravõtjate ning orkestri ja solistide orad: 44 x 70:65			3,108:- - 3,108:-
Kulud kassu/kog. kanda →	10,865:50	7.757:50	
Koguduse võue toimikuraali		3.108:-	←
	<u>10.865:50</u>	<u>10.865:50</u>	52:-



POSTGIROT SVERIGE

BETALNINGSORDER nr 01

41 24 29-3

Betalningsmottagare Mottagarkontoni/namn/istor-nr	Belopp
55 09 35-1	Kronor 1,500 öre
1	
2	
3	
4	
5	
6	
7	
8	

Anteckningar
E. Ühisabi Rootsis
(48)

Belasta kontot med summan av bifogade betalningsuppdrag.

Summa

1 500 00

Slutsumman får ej öresutjämn

Namn-teckning 1997-05-29

Väino Esken

#

4124293#69#

Kontohavare  
ESKILSTUNA ESTNISKA  
ANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING

SÄNDS TILL POSTGIROT

0660 780 (Jun 93) 213113 95.02



POSTGIROT

GIRERING / UTBETALNING nr 09

41 24 29-3

Meddelande till betalningsmottagaren	Mottagardel
Brenda Tilk'i operatsiooni toetuseks	
- EEK Eskilstuna koguduselt	1.000:-
- Eskilstuna E. Pensionäride ühingult	500:-
Toetavate org-ide nimel tervitades Väino Esken, tel. 016-51 37 29.	
Kronor	öre
---1.500:-	

Giltighetstid: Två månader från avstämpningsdagen	Kod 30
Betalningsmottagare (namn och postadress, vid girering endast namn)	
EEesti ÜHISABI ROOTSIS	
Kronor	öre
---1.500:-	
Till postgiro-/personkonto nr (vid girering)	55 09 35 -1

Betalning från 41 24 29-3

I DETTA FÄLT FÅR ANTECKNINGAR INTE GÖRAS - RESERVERAT FÖR POSTGIR

ESKILSTUNA ESTNISKA  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING

#4124293#

#30#

**Abi raviasutustele**  
Eestis  
Pg 55 09 35 - 1  
Eesti Ühisabi Rootsis  
Tel. 08-37 73 22

**Väikese Brenda operatsioon läheneb**  
Puudu on veel ligi 13 000 krooni!

Brenda Tilk (sünd. 1994) sündis üliharas geneetilise kõrvalkaldega ja lisaks on tal pehme sun-laelõhe. Brenda operatsioon toimub Stockholmis S:t Görani haiglas juba 4. juunil. Kuna haigla soovib operatsiooni tasu, 28 800 Rootsi krooni, kätte saada juba varem, siis on rahakogumiskampaniaga kiire.

22. mai kaupäevaga oli Ühisabi postgirole laekunud 15 150 krooni. Korjandus jätkub. Toetajail palume postgirole peale kirjutada ka "Brenda Tilk", siis õnn teada, et abi on mõeldud just temale.

**EP**  
29/5-97

(48)



**Anvisningar:**
*Kopia*

Denna blankett används endast vid insättning på eget postgirokonto. Något meddelande kan inte lämnas. Insättningen redovisas på kontoutdraget från Postgirot med beteckningen EGEN INSÄTTNING och det aktuella beloppet. Insättning med denna blankett kan endast göras i helt kronor. För övriga inbetalningar till postgirokonto används ett vanligt inbetalningskort.

Denna blankett kan inte användas på bankkontor och på vissa mindre postkontor. I dessa fall används inbetalningskort A.

 Direktinsättning (2) - särskild avgift tillkommer

 Postgirokonto nr *41 24 29\_3*

 Kontohavarens namn  
*ESKILSTUNA ESTNISKA*  
*EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING*

 Belopp (helt kronor)  
*1.500,-*

 KVITTO 970529 06 30730030 0112  
 POSTGIRO 412429-3  
 AVGIFT 0,00  
 BELOPP 1.500,00

 Betalare  
*Johanna Popp*

 VITTENS  
 KOPIA

 Nummer  
**595536**

Specifikation		
<i>EELK Eskilstuna Rogudare</i>		
<i>liikkeenaks 1997</i>		<i>30,-</i>
momareg.nr/org.nr	moms ingår med kt.	+ moms
Kronor		<b>KRONOR</b> <i>30,-</i> <b>45,-</b>

 Adress: \_\_\_\_\_ Ort *Eskilstuna,* Datum *2/5-97*  
*Väino Isak*  
 (underskrift)



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96KONTOUTDRAG  
PostgirokontoföreningESKILSTUNA ESTNISKA  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

41 24 29-3

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer					
08 - 22 56 20					
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo	
11	0,60	1997-05-30	1.500,00	865,54	
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B 0	0	1997-05-06	1.500,00-	865,54	
Typ	Referens	Belopp		Löpnr	
*EGEN INSÄTTNING		1.500,00			
4689307300300112					
BET.ORDER DB		1.500,00-		00001	

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer	
11	1997-05-30	00001	1	
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referensnr	
55 09 35-1	ESTNISKA SAMHJÄLPEN I SVERIG	1.500,00	3086901500630751	
ANTAL	1	SUMMA	1.500,00	

48.



Konto-nummer: 5304 20 020 47

Belopp med siffror: 2.000,-

Kontohavare: Erkielstua Erta. Ev.-Luth. Församling

Inbetalare (om annan än kontohavaren)

Utdelningsadress (bala, box e dyl): Op. V. Kall, Karl Lobergsq. 33-B

Ortsadress (postnummer, ortnamn): 63353 Erkielstua

Markera med X om kontohavaren är bosatt i utlandet.

Meddelande till betalningsmottagaren  
Kontoutdrags-text (högst 12 tecken)

Text på kopia till betalningsmottagaren

OBS! Vid insättning på konto som avser person eller företag i utlandet, gäller Riksbankens regler.

BANKENS NOTERINGAR

Nytt saldo Kod Valutadag (åå/mm/dd)

Kassakvittens 97052985304545590A\*\*\*\*\*2.000.0  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*192.398.16+

För att gälla som kvitto skall denna blankett antingen vara kvitterad i bankens kvitteringsmaskin eller vara underskriven av två bankens tjänstemän varjämte beloppet och bank med bankens sifferskyddsmaskin.

20-10-02

ESSELTE 112 14 © Copyright Aa

Betglare: EELK Erkielstua kogudus

KVITTENS

Nummer 01220

Spettidning: Kvadit. mälestamine juu. teen. 1/6-97

Op. Harri Kõtsuika pööraraha 900,-

Informatsioon nr. org.nr: - Kõrdukaalu + moms 220,-

Kronor KRONOR 1.120,-

Attesteras: Ort Erkielstua, Datum 1/6-97  
Harri Kõtsuika (underskrift)

ESSELTE 112 14 © Copyright Aa

Betglare: EELK Erkielstua kogudus

KVITTENS

Nummer 19500

Spettidning: Kvadit. mälestamine juu. teen. 1/6-97

Op. Harald Kurga sööduraha 220,-

Informatsioon nr. org.nr: + moms /

Kronor KRONOR 220,-

Attesteras: Ort Erkielstua, Datum 1/6-97  
H. Kurga (underskrift)

## Behålls av arbetsgivaren

Blanketten används för er uträkning.  
Uppgifterna på nummerade rader förs in på motsvarande rader på Uppbördsdeklarationen (UBD).

## UTRÄKNING

## Arbetsgivaravgift och särskild löneskatt

Fr.o.m. februari 1997 (januarilönen)

Uppbördsperiod (inbetalningsmånad)

juni - 97

Beakt. o. inbetalnings

(juni, tech. 4/5-97) gen pg 97-06-05

(52)

	Rad i UBD	Kr		Rad i UBD	Kr
<b>A</b> Bruttoersättning inkl. förmåner m.m.	1	900			
Kostnadsavdrag	2	-			
Återstår, avgiftsunderlag A	3	= 900	Avgift A = 32,92 % av Återstår, underlag A	4	296

## Avgår (underlag efter ev. kostnadsavdrag)

	Kr		Kr
<b>H</b> Underlag för särskild löneskatt Skatteunderlag H	900	Avgår för särsk. löneskatt 10,50 % av underlag H (32,92 - 22,42 = 10,50)	5 - 94
<b>C1</b> Underlag för regional nedsättning med 8 % Underlag C1		8 % av underlag C1	
<b>Underlaget beräknas som avgiftsunderlag A (= rad 3) - skatteunderlag H, dock högst 50 000 kr. Begränsning per företag och</b>		<b>Företagsstöd</b> 5 % av underlag C2, max 2 500	

04 6 818000 6440 7 706

## Skriv så här!

Använd blå eller svart kulspeppenna. Skrivmaskin får inte användas.

Redovisa i hela kronor, ören bortfaller.

1	Bruttoersättning inkl. förmåner, m.m. (även till pensionärer)	+	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	900
2	Kostnadsavdrag	-	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
3	Återstår (ifylls alltid)	=	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	900

Jag försäkrar på heder och samvete att deklarationen är riktig och sanningsenlig

Underskrift  
J. E.Telefonnummer  
016-513729

## Uppbördsdeklaration 1997

10 JUN 1997

Upphör som arbetsgivare

4	Att betala 32,92% av "Återstår" på rad 3		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	296
5	Avgår: Rad H För särsk. löneskatt -		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	94
6	Rad C Företagsstöd regional nedsättning -		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
7	Rad O Övrig nedsättning enl. specifikation -		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
8	Månadsavgift att betala =		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	202
9	Avdragen skatt från lön +		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	
10	Summa månadsavgift och skatt att betala =		<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	202

I FALTET NEDAN FÅR ANTECKNINGAR INTE GÖRAS - RESERVERAT FÖR POSTGIROT

KOPIA

(52)

**KYRKOFÖRVALTNINGEN**

KUNGSGATAN 29

Postadress:  
BOX 307 · 63104 ESKILSTUNA

TELEFON 016-10 10 00 vx

**RÄKNING Nr****1975 \***

Datum 1997-05-23

Estniska Ev-Luth församlingen  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B

·633 53 ESKILSTUNA

Betaling sändes till: ESKILSTUNA KYRKOKASSA postgiro 33228-8 bankgiro 601-8527

Tryckning av 50 st agendor enl bifogad spec.

70.75

Betaling oss tillhanda senast 970623.  
Från förfallodagen deb ränta enl räntelagen.Bet. ga pg (412429-3)  
1997-06-05

53.

Summa kronor

71:-

Kredit konto

Kronor

8 051 501 04

71:-



# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

Datum 1997-05-23

**Faktureringsadress:**

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

**Gällande framställande av trycksaker i Reprocentralen**

Framställande av 50 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 80 gr papper.

Papperskostnad 50 st vitt, 80 gr	3:75
Masterkostnad	5:00
12 öre/kopia 100 x 0,12	12:00
Arbetskostnad	50:00
	<u>70:75</u>

53.  
Bet f. Mg 4124 29-3  
97-06-05

Ovanstående summa att betalas inom 30 dagar

Med vänlig hälsning

*Inger Nyholm*  
Inger Nyholm



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG

Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/D V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer		Ränta tom föreg månad		
08 - 22 56 20		5,32		
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
12	0,60	1997-06-09	0,00	865,54
Antal atlegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utfallt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-05-30	273,00-	592,54
Typ	Referens	Belopp	Löper	
BET. ORDER DB		273,00-	00001	

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn		Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING		41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löper	Sidnummer
12	1997-06-09	00001	1
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referensnr
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKO KASSA	71,00	3087092100218822
87 04 03-3	SKATTEMYNDIGHETEN	202,00	3087092100218830
ANTAL	2	SUMMA	273,00

53

52

Skandinaviska Enskilda Banken

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

UTTAG

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-  
nummer: 5304 20 020 47Belopp Kronor  
med siffror: 1.000,-Belopp med  
bokstäver ETT TUSENOvanstående  
belopp kvitteras:  
ESKILSTUNA ESTN. EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING  
gn. Väino Esken (VÄINO ESKEN)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress  
och/eller telefonnummer: 016-51 37 29

Täckningskontroll

Ev. text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av  
banken

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo Kod Valuteringsdag (å, m, d) Kassakvittens

9706065304533737A\*\*\*\*\*1.000.00UT  
5304 20 020 47 S:\*\*\*\*\*191.398.16+

Legitimation Nr

ID-kort  
Folofilm (PRID)  
Körkort

54



kulutoend

Mitameingured kulud seves oravotaga  
 koolsi praoktuuras 39. viodit ltoe-  
 holmis 7. juunil 1997 a. kook koonat  
 "Steechholas maratoni" lialalushasert.

- 1) Park. as A. Timoleon's auto  
 koorstarevagen 9 park. plotoil 10.-
- 2) T-buss pilet Tehs. Kogradas-  
 T-entruka:  
 V. Eruu 14.-  
 A. Timoleon 14.- 28.-
- 3) Uus laka oia E. mejas 10.-
- 4) T-buss pilet T-entruka - Tehs.  
 Kogradas  
 V. Eruu 14.-  
 A. Timoleon 14.- 28.-

F.a 76.- (56)

Eia 8/6-97  
 V. Eruu

SL Typ 1109 Serie 143 Helt pris	81460 KUPONG 7.00 kr <small>inkl. moms 556013-06831</small> for resa enligt SLs taxebestammelser	06522 JPONG 7.00 kr <small>inkl. moms 556013-06831</small> for resa enligt s taxebestammelser
--	--	---

Klockan	Dag	Vecka	Betalt inkl moms
23:17	Lö	23	****10:00
			Gäller som minneslapp - ej som kvitto

06523	PONG 7.00 kr
<small>inkl. moms 556013-06831</small>	
for resa enligt taxebestammelser	

Godkenn  
 EELK Erkielstuuas loqudas

Kontanter  Check

Inna Pakr'is kulude hattuus seves kamae paarisa- ride kulassayuga Erkielstuuas 30/5-2/6-97: Nelya iai- mere mejutus jo toollustadise				
Krom tustabat rooti kroon			+ moms 1,000.-	
			KRONOR	1,000.-

Attestera

Ort Erkielstuuas, 6/6-97  
 Inna Pakr



ARVE

E.E.L.K. Eskilstuna kogudusele

Saadikuna sinodist osavõttuga seosesolevad kulud  
7. ja 8.juunil 1997.a.:

Autosõit Eskilstuna-Stockholm-Eskilstuna

7.ja 8.juunil 476 km.á kr.1.50

714.--

Võileib ja jook

40.--

Kr. 754.--

Kr.754.- (seitsesada viiskümmene neli) vastu võtnud

Eskilstunas 10.juunil 1997.a.

*Aksel Timoleon*  
Aksel Timoleon


**POSTGIROT**

 105 06 STOCKHOLM  
 Telefax 08-10 24 96

**KONTOUTDRAG**
**Postgirokonto Förening**

 ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
 EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
 KARL HOVBERGSG 33 B,C/D V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer		Ränta tom föreg månad		
08 - 22 56 20		5,63		
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
13	0,60	1997-07-09	0,00	592,54
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-06-09	202,00-	390,54
Typ	Referens	Belopp		Löpar
BET. ORDER DB		202,00-		00001

58

**POSTGIROT**
**DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
 BETALNINGAR FRÅN KONTOT**

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpar	Sidnummer	
13	1997-07-09	00001	1	
Mottagarkonto/UK	Referens	Belopp		Referensnr
87 04 03-3 SKATTEMYNDIGHETEN		202,00		3387492000120218
ANTAL	1	SUMMA		202,00

58.





POSTGIROT  
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96  
KONTOUTDRAG  
Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN  
633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Styrelsens säte: Stockholm, Org nr 556001-8704

Telefonnummer				
08 - 22 56 20				
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
14	0,60	1997-07-21	6.250,00	390,54
Antal allaget	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
0	1	1997-07-09	0,00	6.640,54
Typ	Referens	Belopp	Löper	
GIR	408844-9	6.250,00	00001	

59

POSTGIROT SVERIGE 97-07-21 00001 GIRERING/UTBETALNING 01 40 88 44-9

Fakturan/Referensen OBS! endast siffror

Till postgiro-/personkonto  
412429-3

Ovriga meddelanden  
Riigitaebus III kv. 1997. n.  
Suedens kyrka  
Olen M

Betalningsmottagare (Vid utbetalning texta namn och fullständig adress)  
ESKILSTUNA ESTN. EV. KYRKAN

Gata, box e d

Postnummer | Postort

Kontohavare  
EELK KONTRAKT I SVERIGE

Kronor öre  
6 250 00

Från postgirokonto  
40 88 44-9

#4088449# #33#  
<32861003248>

59

slare Karin Leckmaa

KOTTENS KOPIA

Nummer 595527

Specifikation  
EELK Eskilstuna Logodase  
liikikiraks 1997 30.-

momsreg.nr/org.nr moms ingår med kt. + moms

Kroon Kolakimmond — KRONOR 30.-

Attesteras: Ort Eskilstuna, Datum 18/7-97  
Taru Esky  
(underskrift)





- Kontanter
- Check
- \_\_\_\_\_

**KVITTENS**

Nummer 62

Beställningsmottagare  
*Eskilstuna Eskil Silts*

Beställare  
*EELK Eskilstuna Kogudus*

Specifikation <i>Toetus seos Hasmäe lasti kütasajaga</i>			
<i>Eskilstuna Eesti Kodus 10. augustil 1997.a</i>			<i>500 -</i>
	momsreg.nr/org.nr	moms ingår med kr	+ moms
Konst	<i>Viisada</i>		KRONOR <i>500 -</i>

Adressera

Ort *Eskilstunas,* Datum *15. aug. 1997*  
*Merike Lundström*  
(underskrift)

© ESSELTE 112 15 © Copyright D

Art nr 13293

Beställning erhållen  kontanter  check  61

Adressat *lasti ostukogus*  
*Dr. E. Kruus, 1978-97*  
*Arvatakse võetakse:*

Spetsifikation	Koguduse toetus seos Hasmäe lasti kütasajaga	500.-
Moms ingår med kr	Arvatakse kuni ardeko + moms	500.-
Konst	<i>Viisada</i>	

Adressera \_\_\_\_\_

Ort \_\_\_\_\_ Datum \_\_\_\_\_

*EELK Eskilstuna Kogudus*  
(underskrift)

-õnnitluskart  
kogudusele,  
Johanna Popp 85a

63

63

EELK Erskilstuna kogudus

Johanna Popp 85a. (8.9.1917)

- koguduse avataja-liige.

Jubeluse poolest määratud autasuks

kirjakaardid kr. 200.-

+ lilletervitus 49.-

Õnnitluskart 19.- 68.-

See kokku 268.-

Eia 7/9-97 / T. Esau

00.0001  
264.00

330.0001

11-14  
A00006146



Stolare  
EELK Eskilstuna Fogudus

KVITTENS

Nr

Speifikation  
Junalateenistusel 21. sept. 1997:

laenuund lauluksedest 218,-

Momsreg.nr -u- Kirikukorjandusest moms 480,-

Krogor Kuusikandusest KRONOR 698,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras Ort Eskilstuna, Datum 21/9-97  
H. Siim Ilma E. Saar  
Underskrift

Art.nr 13293

65.

Stolare  
EELK Eskilstuna Fogudus

KVITTENS

Nummer  
595574

Speifikation  
Junalateenistus 21. sept. 1997:

Organist Harald Nurgale sööduvaldeks 220,-

Momsreg.nr/org.nr moms ingår med kr + moms -

Krogor Kaasandusest KRONOR 220,-

Attesteras Ort Eskilstuna, Datum 21/9-97  
H. Nurgale  
Underskrift

ESSEITE 112 14 © Copyright CJ

67.

Stolare  
EELK Eskilstuna Fogudus

KVITTENS

Nummer  
595573

Speifikation  
Junalateenistus 21. sept. 1997:

Õpetaja H. Mõõmiste: päevareha 900,-

Momsreg.nr/org.nr -u- : sööduvaldeks + moms 220,-

Krogor Vestabatast KRONOR 1.120,-

Attesteras Ort Eskilstuna, Datum 21/9-97  
Harald Mõõmiste  
Underskrift

ESSEITE 112 14 © Copyright CJ

66.









# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

Sändud 97-10-07

69

Faktura Nr 2024

Fakturadatum 971006

Estniska Ev-Luth församlingen  
c/o V Esken Karl Hovbergsg. 33 B  
633 53 ESKILSTUNA

Betalning sändes till: ESKILSTUNA KYRKOKASSA bankgiro 601-8527 postgiro 3 32 28-8  
Betalning oss tillhanda 971106. Från förfallodagen debiteras ränta enligt räntelagen.

Tryckning av agendor enligt bifogad spec.	64:50
<p>Summa att betala</p> <p>64:50</p>	
<p style="text-align: right;">Bet. g. pg 41 2429-3 97-10-07</p> <p style="text-align: right;"><b>Summa kronor</b></p>	64:50

69

Kredit konto  
8.051.501.04

Kronor  
64:50



# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

69

Datum 1997-10-02

**Faktureringsadress:**

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

**Gällande framställande av trycksaker i Reprocentralen 1997-09-16**

Framställande av 30 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 80 gr papper.  
Bifogar inbetalningskort.

Papperskostnad vitt, 30 st	2:25
Masterkostnad	5:00
12 öre/kopia	7:20
Arbetskostnad	<u>50:00</u>

**SUMMA ATT BETALA 64:45**

Ovanstående summa att betala inom 30 dagar

Med vänlig hälsning

*Inger Nyholm*  
Inger Nyholm



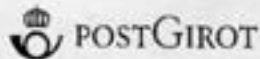
POSTGIROT  
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG  
Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN  
633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Sjöströms väg, Stockholm, Org nr 518401-8104

Telefonnummer 08 - 22 56 20		Ränta som föreg månad 13,63		
Nummer 15	Räntesats 0,60	Bokföringsdatum 1997-10-08	Inbetalt belopp 0,00	Ingående saldo 6.640,54
Antal allegat B 0	Antal bilder 0	Föreg bokföringsdatum 1997-07-21	Utbetalt belopp 266,50-	Utgående saldo 6.374,04
Typ BET.ORDER DB	Referens	Belopp 266,50-		Löpar 00001



DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDR  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING		Kontonr 41 24 29-3	
Nummer 15	Bokföringsdatum 1997-10-08	Löpar 00001	Sidetalmer 1
Mottagarkonto/UK 3 32 28-8	Namn ESKILSTUNA KYRKOKASSA	Belopp 64,50	Referensnr 3808683100475467
87 04 03-3	SKATTEMYNDIGHETEN	202,00	3808683100475475
ANTAL	2	SUMMA	266,50

69.

68.



POSTGIROT SVERIGE

Fakturann/Referensnr OBS! ei siffror

INBETALNING/GIRERING A *Kopia*

Kod 1

Till postgirokonto

368358-8

Övriga meddelanden

EESTI KODU üür juuli-dets, 1997,  
6 kuud à kr. 800,- = kr. 4.800,-.

Betalningsmottagare (endast namn)

ESKILSTUNA EESTI SELTS

Avgärandare (namn och postadress)

ESKILSTUNA ESTN. EV.-LUTH. FÖRSAMLING

*c/o*  
VÄINO ESKEN  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
S-633 53 ESKILSTUNA  
Sweden  
Tel. (+46) 016-1137 29

Svenska kronor

öre

Från postgiro-/personkonto (vid girering)

41 24 29-3

4800 00

70.







POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG  
Postgirokonton Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Strykerens väg, Stockholm, Org.nr 516401-0734

Telefonnummer		Konta tom föreg månad		
08 - 22 56 20		16,81		
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalat belopp	Ingående saldo
18	0,60	1997-11-17	0,00	7.824,04
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utfört belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-10-17	331,00-	7.493,04
Typ	Referens	Belopp		Löpar
BET.ORDER DB		331,00-		00001

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSDORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokföringsdatum	Löpar	Sidnummer	
18	1997-11-17	00001	1	
Mottagarkonto UK	Name	Belopp	Referensnr	
482 53 01-7	BJÖRN LUNDEN INFORMATION AB	331,00	3329172300872921	
ANTAL	1	SUMMA	331,00	

45.



FAKTURA

Datum 97-10-21  
FAKT NR 108443 173017  
Kund Nr 108443Lev mottagare:  
Eskilstuna Estniska Evang L  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 EskilstunaEskilstuna Estniska Evang Luth  
Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

Pg 97-11-14 kr. 331.-

75.

Antal	Benämning	Pris	Rabatt %	
1	Ideella Föreningar	236.00 0		236.00
1	frakt	29.00 0		29.00

\*\*\*\*\* Katalog \*\*\*\*\*

Ordernr: 674560	Värde före moms	265.00
	Moms 25.00%	66.00
Betalning hos oss senast: 97-11-07	Total	331.00

Adress  
Box 84  
820 64 NÄSVIKENTelefon 0650-54 14 00  
Telefax 0650-54 14 01

Momsregnr 21-556293-9982-01

Bankgiro 917-3477

Postgiro 86 71 50-5

Vi har F-skattebevis  
Säte: HudiksvallPostgiro OCR  
482 53 01-7

Fylls i av kunden (texta gärna)

**Konto-  
nummer:** 5304 20 020 47

**Belopp  
med siffror:** 2.000,-

**Belopp med  
bokstäver:** TVÅ TUSEN

**Ovanstående  
belopp  
kvitteras:**

ESKILSTUNA ESTNISKA EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING  
gn. Väino Rahm /VÄINO ESKEN/  
(Namnteckning)

Clearingnummer

**Kontohavarens hemortsadress  
och/eller telefonnummer:** 016-57 37 29

Täckningskontroll

Fylls i av banken

Ev text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo

Kod

Valuteringsdag (å, m, d)

Kassakvittens

97111495304521140A\*\*\*\*\*2.000.00UT  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*186.898.16+

Legitimation

Nr

- ID-kort  
 Rollfilm (PRID)  
 Körkort

76.


# Bokia

Köpare

F. Kilstuan Estuiska  
Ev.-Luth. Församling

kr. 414,-

KASSÖR:



BOK & PAPPERSHANDEL MITT I CENTRUM

Bokhandeln, välsorterad med över 14.000 titlar i lager, med möjlighet att söka och anskaffa böcker från Sverige och utländska förlag.

Pappershandeln med ett brett sortiment av kontorsmaterial, skriv- & räknemaskiner hemvaror.

Vi är ombud för Svenska Turistföreningen samt Sjukvårdsverket.

## SANDBERGS

BOK & PAPPER

H. SANDBERGS I ESKILSTUNA AB, BOK- OCH PAPPERSHANDEL

Besök och post	Gods	Telefon	Telefax	Bankgiro	Postgiro
Fristadstorget 8 632 20 Eskilstuna	Kungäplan 1 632 20 Eskilstuna	016-125820	016-111104	491-0840	173102-5

## KONTANTNOTA

SANDBERGS BOK & PAPPER  
FRISTADSTORGET 8, 632 20 ESKILSTUNA  
REGNR 5360546540 TEL 016 125820

971114 13.29 00001 01 00

7212580033546 9 ST 46.00

REKORSALENDEREN

TOTAL 414.00

VARAV MONS 82.00

KONTANT 300.00

ÅTER 86.00

K.P. SANDBERGS RABATTKORT  
KOSTAR BARA 75% - GER 10% P. & ÖVER  
VÄLKOMMEN TILL

*Silve Veide  
Aksel Tindalen  
Edla Klau  
Hanna Brønne  
Meloni Sim  
Wilma Eschou  
Vaino Esker*

9 x 46 = 414,-

*V.h.*



WITTENS

Nummer 595572

Beställare  
EFLK Eskilstams Kogprodu

Specification			
Juni 16/11-97: Spetslag pärmad			900,-
- Söndekalad			220,-
momsreg.nr/org.nr		moms ingår med kr	
		+ moms	
KRONOR			1.120,-

Altbesteras: Harri Mollqvist (underskrift)

Ort: Eskilstuna

Datum: 16/11-97

ESSELTE 112 14 © Copyright C

ESSELTE 112 14 © Copyright C

WITTENS

Nummer 595576

WITTENS

Specification			
Juni 16/11-97-1			<del>220,-</del>
- Söndekalad			268,50
KRONOR			798,50
		+ moms	530,-

Altbesteras: Harri Mollqvist (underskrift)

Ort: Eskilstuna

Datum: 16/11-97

Beställare  
EFLK Eskilstams Kogprodu

WITTENS

Nummer 595575

Specification			
Dy. Harald Nuzels söndekalad			220,-
Juni, tenn 16/11-97			
momsreg.nr/org.nr		moms ingår med kr	
		+ moms	
KRONOR			220,-

Altbesteras: H. Wink (underskrift)

Ort: Eskilstuna

Datum: 16/11-97

ESSELTE 112 14 © Copyright C





POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96KONTOUTDRAG  
PostgirokontoföreningESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HÖVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer		08 - 22 56 20		
Nummer	Kontostats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
19	0,60	1997-11-26	100,00	7.493,04
Antal allegat	Antal böder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
0	1	1997-11-17	0,00	7.593,04
Typ	Referens	Belopp	Låper	
INSP	61126628	100,00	00001	



POSTGIROT SVERIGE

97-11-26 00001

Mottolände till betalingsmottagaren

INBETALNING / GIRERING A

PKB: OCR/Kod 1  
PKB: 2 • Konto • Avg • Bil •

Till postgirotkonto/postgirokontonummer

412429-3

Avgift

Kassainlägget

Betalningsmottagare (omskriv namn)

EELK Eskilstuna Kagodus

Arendare (namn och postadress)

Endel Kurba

Diuroårsvägen 12

633 40 Eskilstuna

Eget konto vid girering

Svenska kronor

100,-

(100,-)

INBETALNING / GIRERING A

SE 200101 Inp 910 91021 911 00 One

I detta fält får anteckningar inte göras - reserverat för Postgirot

#00#

82.



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96KONTOUTDRAG  
Postgirokonto FöreningESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Postgirot Bank AB (publ), Skyttebodavägen 10, Stockholm, Org nr 556014734

Telefonnummer		Ränta tom föreg månad		
08 - 22 56 20		20,59		
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo
20	0,60	1997-12-10	0,00	7.593,04
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo
B 0	0	1997-11-26	266,50-	7.326,54
Typ	Referens	Belopp	Löpnr	
BET.ORDER DB		266,50-	00001	

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer
20	1997-12-10	00001	1
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referensnr
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	64,50	3059503500149171
87 04 03-3	SKATTEMYNDIGHETEN I D LÄN, UP	202,00	3059503500149189
ANTAL	2	SUMMA	266,50

84.

83.



POSTGIROT

105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96KONTOUTDRAG  
Postgirokonto FöreningESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Telefonnummer		Ränta tom föreg månad			
08 - 22 56 20		20,59			
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo	
20	0,60	1997-12-10	0,00	7.593,04	
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B 0	0	1997-11-26	266,50-	7.326,54	
Typ	Referens		Belopp	Löpnr	
BET.ORDER DB			266,50-	00001	

POSTGIROT

DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr		
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3		
Nummer	Bokföringsdatum	Löpnr	Sidnummer		
20	1997-12-10	00001	1		
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referensnr		
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	64,50	3059503500149171		
87 04 03-3	SKATTEMYNDIGHETEN I D LÄN, UP	202,00	3059503500149189		
ANTAL	2	SUMMA	266,50		

84.

83.







# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

84

Datum 1997-11-10

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Esken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

## Gällande framställande av trycksaker vid Reprocentralen

Framställande av 30 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 80 gr papper.  
Bifogar inbetalningskort.

Papperskostnad vitt, 30 st	2:25
Masterkostnad	5:00
12 öre/kopia	7:20
Arbetskostnad	<u>50:00</u>

**SUMMA ATT BETALA 64:45**  
Ovanstående summa att betala inom 30 dagar

Med vänlig hälsning

*Inger Nyholm*  
Inger Nyholm

Ljusa fält fylls i av kunden (texta gärna).

VAR GOD VISA LEGITIMATION.

Konto-  
nummer: 5304 20 020 47

Belopp  
med siffror: Kronor 3.000,-

Belopp med  
bokstäver Kronor TRE TUSEN —

Ovanstående  
belopp  
kvitteras:

ESKILSTUNA ESTNISKA EVANG.-LUTH. FÖRSAMLING  
gmn. Väino Esken / VÄINO ESKEN/  
(Namnteckning)

Clearingnummer

Kontohavarens hemortsadress  
och/eller telefonnummer:

016-513729

Täckningskontroll

Ev. text på kontoutdrag (högst 12 tecken)

Fylls i av  
banken

Kontoförande bank, ort

Nytt saldo Kod Valuteringsdag (å, m, d)

Kassakvittens

97121285304518667A\*\*\*\*\*3.000.00UT  
5304 20 020 47 S:A\*\*\*\*\*183.898.16+

Legitimation Nr

ID-kort  
 Rollfilm (PRID)  
 Körkort

85

EELK Erakirjutaja kogudus

Stenholmi Eesti Meeshoovi kontsert  
14/12-97 S:t Eskilli kirikus, E-tuues.

Müüdnud kontserdi-kava päärmiseks:  
Eelmüügil Väinö Erumäe

poelt 5 tk à 30.- = 150.-

Kohapeal Oitane Velde

poelt 34 tk à 30.- = 1020.-

kokku müüni 1.170.-

Erakirjutuses, 14/12-97

Väinö Erumäe

Jõulutervitus 1941 (M. Under) ..... Alo Ritsing  
Meeskoor

Kalevise kiljatused,  
Hädas appi üüdemised  
Valusurma vingumised  
Paisusivad pilvedesse,  
Kerkisivad kõrgemale,  
Tõusenesid taeva'asse  
Kõrge isa kambris.  
Valupiinas vingumine  
Kostab ikka kustumata  
Eesti pere poegadelle  
Eesti talu tütrele!

Saab veel aastasadasi  
Sündind kahju sõnaldama,  
Kuni kartev murukaissu  
Viimsel laulja võsukesel,  
Kuldanokal linnukesel  
Surmas suu saab sulgemaie

Kui etendus lõppes,  
sulges raudne eesriie lava.

Jõulupalve (A. Sisask) ..... Urmas Sisask  
Meeskoor

Nii kauaks tuli jääda üksi  
kui väikis tapetärin  
ja vaibus härmuvärin.

Ei keegi ulatanud kätkki,  
kui lakkas külgetõmbejõud  
ja hinge kolis krooniline pöud.

Ruum kus kägisedes kiikus kätki  
ja kaitses lagi, seinad, põrand,  
nii äkki oli lõhki mõran'd.

Mu väärtusest jäid jarel' ivad  
jäin õhutihja ruumi  
ja vaatlemiseks puuri.

Lauliku talveüksindus (J. Linn) ..... Gustav Ernesaks  
Meeskoor

Nüüd aga pidasid Ainuvalitseja sõjamasinad linnavärvavas vastu vaid kaheksa päeva.  
Kui ta võim oli murtud nägid ka teised rahvadsseda helendavat tähte kõrgel taevas.  
Läänemaised targad asusid teele tähe poole. Ja vaata, täht, mille tõusmist nad olid  
näinud, käis nende eel, kuni see jäi tolle paiga kohale seisama, kus oli laps!  
Lähenedes linnamüüri Suurele Tornile nägid nad last ühes Linda, Tema emaga, ja  
kummardasid Teda Tema ette maha heites, avasid oma aardekiristud ning andsid  
Talle lubadusi kõik korda seada, mida Ainuvalitseja väärnõuandjad olid ära  
rikkunud.

Petlemma täht (V. Rydberg, Tõlge: H. Kask) ..... Alice Tegnér  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Göte Widlund

Kui kaheksa päeva sai täis, siis tuli aeg, kui lapsukene viidi rahva juurde ja Talle  
pandi nimeks Priius mille oli pannud ingel enne kui laps sai ema kehasse.

Oh, Jumal, jää Ta juurde, et Ta sirguks valguseks püsivas ümbritsevas pimeduses.  
Õpeta Teda kuulutama lambanahas varjatud huntide ulgumist.  
Tee Temast nägija tõepimedate keskel.  
Valva Ta üle, et salakavalad penisabalised iial Teda risti ei lööks.

Oo, püha õõ (A. Koek, Tõlge: H. Kask) ..... Adolphe Adam  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Robert Sund

Ma tulen taevast ülevalt ..... Johann Pachelbel  
Orelisoolo

Kujundus: Hando & Taavo Kask

STOCKHOLMI  
EESTI  
MEESKOOR



STOCKHOLMS  
ESTNISKA  
MANSKÖR

Moto:  
Sinule alati, Kodumaa,  
kostku vabade-meeste laul!

Motto:  
För Dig, Fosterland,  
klänge de fria-männens sång!

Pühapäeval  
14. detsembril 1997  
kell 14.00

S:t Eskilskyrkan  
Båtsmansgatan 5

Söndag  
14 december 1997  
kl. 14.00

S:t Eskilskyrkan  
Båtsmansgatan 5

LUULE-  
KONT-  
SERT

Juhatab:  
Heli Ojaste

Solistid:  
tenor - Andres Grosenius  
orel - Toomas Tuulse  
retsitatsioon - Eha Laine Kask

Jutustus:  
"Eestimaa Evangeelium"  
Hando Kask

Musika:  
Aavik, Adam, Ernesaks, Köhler, Maasalo, Mason/Händel,  
Nordqvist, Ritsing, Sisask, Tegnér, Tuulse, Vogler, Wade

Sisepääs Kr 30:-  
Kava kehtib pääsmena

LYRIK-  
KON-  
SERT

Dirigent:  
Heli Ojaste

Solister:  
Andres Grosenius - tenor  
Toomas Tuulse - orgel  
Eha Laine Kask - recitation

Berättelse (framförs på estniska):  
"Estlands Evangelium"  
Hando Kask

Musik av:  
Maasalo, Mason/Händel,  
Nordqvist, Ritsing, Sisask, Tegnér, Tuulse, Vogler, Wade

Entré Kr 30:-  
Programbladet gäller som entré

86.



## KAVA

**Pastoraal, I osa** ..... Johann Sebastian Bach  
Orelisoolo

Alguses oli Mõte,  
Mõttest sai Sõna,  
Sõna oli Manifest.  
Kõik tekkis Sõna läbi.  
Ilma Sõnata poleks tekkinud see mis tekkis.  
Sõna sai Teoks ja tegudest tekkis Priius.  
Priius oli inimeste Valgus  
ja valgus paistis pimeduses,  
sest pimedus polnud seda taibanud.

**Hosianna (Matt 21:9)** ..... Georg Joseph Vogler  
Meeskoor, orel Seadn.: Robert Sund

Priius läkitas sõnumitooja, kes tuli tunnistust andma valgusest, et kõik hakkaksid selle kaudu uskuma, et tõeline valgus, mis valgustab igat inimest oli just maailma tulemas. Ta tuli rahva keskele, ent rahvas ei tundnud teda ära. Nad küsisid: "Kes sa oled? Kelleks sa ennast nimetad?" Ta vastas: "Ärge laske mul olla hüüdjä hää kõrbes, ärge laske mul kõneleda kividega, tehke sirgeks tee Valgusele, nõnda nagu kaus on oodatud."

Ja nii see sündis, et Mõte sai sõnaks ja Sõna sai Teoks, kuid Priius elas nende keskel vaid ühe sugupõlve.

**Kõik usklikud tulge (J. F. Wade, Tõlge: E. Kiviste)** ..... John Francis Wade  
Meeskoor Seadn.: Robert Sund

Kaks põlvkonda hiljem, mil vaen valitses veel Maarjamaal oli maa vaene ja rahvas kurnatud. Nähes maa kasvavat viletsust, andis keiser Ainuvalitseja korralduse kogu maa rahvale, et olukorda parandada, mis pidi aga sündima ainult tema targa õpetuse järgi.

Too esmakordne korraldus kutsus kõiki kirjapanekuks, igatühte oma linna. Nii läks ka Kalev, et lasta end üles kirjutada koos Lindaga, oma elukaaslasega, kes ootas tulevast sugupõlve. Nagu rändlinnud tulid nad tagasi, et otsida oma mahajäänud jälgi Maarjamaa mullast. Aga nende seal olemise ajal tõi Linda ilmale oma esimese poja ja asetask ta linnamüüri sisse, Suure Tornil jalale, sest neil polnud ruumi majas kus Ainuvalitseja penisabalsid elasid.

**Nüüd lapseks saanud me Jumal (J. Kaplinski)** ..... Alo Ritsing  
Meeskoor

Ja inimesed olid sealsamas kandis pargis ja valvasid öösel pühaks saanud linnatorne penisabaliste eest kui ingel laskus taevast alla nende juurde. Auhüljus säras nende ümber ja nad löid kartuna. Aga ingel ütles neile: "Ärge kartke! Sest vaata, ma kuulutan teile suurt rõõmu, mis saab osaks kogu rahvale. Teile on täna sündinud Päästja. Minge, ja te liiate ta linnamüüri ääres, Suure Tornil jalal magavat.

Nüüd on alanud teil aega  
kus uus lootus loitma lõõnud  
mahajäätud majadesse  
tühjadesse taludesse.

Lootus lõhki lõikas kalju,  
kammitas käe päästis valla.  
Nüüd on priius jõudnud koju  
oma lastel õnne tooma  
Eesti põlve uueks loomaj!

**Maa on nii kaunis (Koraal)** ..... Sileesia rahvaviis  
Meeskoor, orel Seadn.: Kjell Lönnä

Ikka veel ei näinud keiser Ainuvalitseja, see pimeduse vürst, Valgust, mis ahelast oli vabanenud ja paistis nüüd rahva seas. Ta ei mõistnud ka, et ta enam ei suuda valitseda rahvast, kes kiitis Jumalat ja sirutas oma käed taeva poole, vastsündinud lapsele paludes: "Su üle Jumal valvaku ... Ta olgu Sinu kaitseja..."

**Juubelda rahvas (J. Watts, Tõlge: Tundmatu)** ..... Lowell Mason / G. F. Händel  
Meeskoor, orel Seadn.: Robert Sund

Siis nad läksid rutates ja leidsid üles Linda ja Kalevi ja rahus magava lapsukese. Nähes Teda nad teatasid loost, mis neile oli räägitud seitsmest lapsest. Ja kõik üle terve maa said rõõmsaks sellest kuuldes ja panid seda suureks imeks.

**Nüüd süütib tuhat jõulutuld (E. Köhler, Tõlge: L. Mäik)** ..... Emmy Köhler  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Kjell Lönnä

**Improvisatsioon** ..... Toomas Tuulse  
Orelisoolo

**Jõulukellad (H. Auvinen, Tõlge: E. Mesäinen)** ..... Armas Maasalo  
Meeskoor, orel

**Improvisatsioon** ..... Toomas Tuulse  
**Jälle jõulud on käes (E. Evers, Tõlge: H. Karma)** ..... Gustav Nordqvist  
Meeskoor

Kui Ainuvalitseja viimaks mõistis lapse sünni suurt tähendust, lõi ta kartma et uus Valguse Kuningas võib talt võimu röövida. Ta laskis oma sõjamasinatel sõita linna väravasse ja andis penisabalistele käsu tappa kõik vastsündinud poeglapsed, lootusega, et saab sellega uut kuningat hävitada. Nii kordus jälle see, mis ühes ajal oli korda saadetud ja millest prohvet Jeremia juba ennemuiste oli rääkinud:

Raamas kuulokse häält,  
nutmist ja itkemist palju.  
Raahel nutab oma lapsi  
ega laske ennast lohutada,  
sest neid ei ole enani.

**Aasta kauncimal õhtul (M. Under)** ..... Juhan Aavik  
Meeskoor

Nii kordus jälle see mis kaks sugupõlve tagasi oli juhtunud Maarjamaal kui kõige ilusamal kevadel mustad püved katsid päikese ja keset õitsvat noorust astus rautatud saabas lillile. Taevakaar löi leegitsema ja kaugusest hakkas kostma ähvardavat mürinat. Kui siis eesriie avanes algas meeleto tants. Mustad võõrad kogud lendasid üle maa. Algasid kurjad ajad.

Paljud pilluti laiali - pagedes kolme tuule poole, vägivõimuga viides neljanda tuule poole kust teed tagasi enam ei olnud.

## PROGRAM

- Pastoral, del I ..... Johann Sebastian Bach  
Orgelsolo
- Hosianna (*Matt 21:9*) ..... Georg Joseph Vogler  
Manskör, orgel  
Arr.: Robert Sund
- Dagen är kommen (*J. F. Wade, Övers.: E. Kiviste*) ..... John Francis Wade  
Manskör  
Arr.: Robert Sund
- Vår Gud har blivit ett barn (*J. Kaplinski*) ..... Alo Ritsing  
Manskör
- Härlig är jorden (*Koral*) ..... Schlesisk folkvisa  
Manskör, orgel  
Arr.: Kjell Lönnå
- Gläd dig, du jord! (*I. Watts, Övers.: Okänd*) ..... Lowell Mason / G. F. Händel  
Manskör, orgel  
Arr.: Robert Sund
- Nu tändas tusen juleljus (*E. Köhler, Övers.: L. Mälk*) ..... Emmy Köhler  
Manskör, solo, orgel  
Arr.: Kjell Lönnå
- Improvisation ..... Toomas Tuulse  
Orgelsolo
- Juleklockor (*H. Anvinen, Övers.: E. Mesäainen*) ..... Armas Maasalo  
Manskör, orgel
- Improvisation ..... Toomas Tuulse
- Jul, jul, strålände jul (*E. Evers, Övers.: H. Karmo*) ..... Gustav Nordqvist  
Manskör
- På årets vackraste afton (*M. Under*) ..... Juhan Aavik  
Manskör
- Julhälsning 1941 (*M. Under*) ..... Alo Ritsing  
Manskör
- Julbön (*A. Sisask*) ..... Urmas Sisask  
Manskör
- Bardens vintervemod (*J. Liiv*) ..... Gustav Ernesaks  
Manskör
- Betlehems stjärna (*V. Rydberg, Övers.: H. Kask*) ..... Alice Tegnér  
Manskör, solo, orgel  
Arr.: Göte Widlund
- Julsång (*A. Kock, Övers.: H. Kask*) ..... Adolphe Adam  
Manskör, solo, orgel  
Arr.: Robert Sund
- Av himlens höjd oss kommet är ..... Johann Pachelbel  
Orgelsolo

Sångerna sjungs på estniska. Den lyriska texten som framförs mellan sångerna är en berättelse kallad "Estlands Evangelium" och handlar om Estlands nutidshistoria i allegorisk sagoform baserad på Johannes-, Matteus- och Lukas-evangelierna samt estnisk mytologi. Texten framförs endast på estniska.

EELK Eskilstuna högskola

87

Stockholm E. Meeshorn kontakt Eskilstuna 14/12-97  
Väljaminekand reos kohvikumaga. (vt. aldaruss)

87 A

RÄKNING

Datum 14/12-97

Nummer

Avsändare/Säljare

Lenas Frödhörna

Mottagare/Köpare

Esth. Ev. Luth. Försam. i Eskilstuna

Belopp

45 st landgränsor  
à 28,- st.

1260 -

Betalningsvillkor (betalningsf.o.d.)

Kr. 1.260,-

Summa exkl. moms

kryddas;

Moms

Hans Svensson

Summa att betala kronor

1260 -

Art.nr 31114

Momsreg. nr

Bankgiro nr

Postgiro nr

Frösunda Blommar  
Björnkullens 1A  
E:1A

YOUR RECEIPT

THANK YOU

C

97-12-14

87

40

60.000

02.240.00

\*240.00 II

\*240.00 III

\*48.00 II

\*192.00

\*240.00 II

000-5242 1

16-19

vt. postid

UK002  
2.14

d. Edla  
id. Birgit Hall-  
man

3)

87 A 1.260,-  
B 197.50  
C 240 -  
1.697.50

97 12 02 12 00 0139 07 0024 302  
PRIX SWEKAB 218  
KOD STORSTR. ALEN



EELK Eeskilistuse kogudusele  
laenuand liikmeksiks 17/12-97 -  
1997 a. vert: 3 x kr. 30.- kr. 90.-

V. Esme

Betalare

Maria Saar

KVITTENS  
KOPIA

88

Betalare

Karl Saar

KVITTENS  
KOPIA

88

Betalare

Lembit Pella

KVITTENS  
KOPIA

88

Nummer

595534

Spekifikation

EELK Eeskilistuse Koguduse  
liikmeksiks 1997

30.-

momareg.nr/org.nr

moms ingir med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

30.-

Allstabas:

Ort

Eeskilistuse

Datum

17/12-97

V. Esme

(underskrift)

# Laululehd. + kirjainlaad

KOLLEKT DATUM \_\_\_\_\_

	KRONOR	
100:-		
20:-	5	100-
10:-	14	140-
5:-	13	65-
1:-	27	27-
0:50-ÖRE	6	30-
0:25-ÖRE		335-
0:10-ÖRE		
0:05-ÖRE		
SUMMA:		

NAMNTECKNING:

Mina Esker

# Korjaukset

KOLLEKT DATUM \_\_\_\_\_

	KRONOR	
100:-	1	100-
20:-	21	420-
10:-	7	70-
5:-	2	10-
1:-	4	4-
0:50-ÖRE	2	10-
0:25-ÖRE		605-
0:10-ÖRE		
0:05-ÖRE		
SUMMA:		

NAMNTECKNING:

Mina Esker Edla Alan

Etikk Eshilutus Regardus

KVITTENS 89

Specification Joulajuhlatörmustus 21/12-97		
Laululehd		335,-
Momsreg. nr. Kirjainlaadus	Alvons ingår med till + moms	605,-
Kronor	KRONOR	940,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras St. Siim Ort Eshilutus Datum 21/12-97  
Edla Alan Underskrift



ELCK Eskilstunas Logodus

KVITTENS

91

Nr

Spillskatt  
Joulujumalatekoistus 21/12-97  
Org. Harald Nuck, - söndeväls

220,-

Mötningsnr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

220,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras

Ort

Eskilstuna,

Datum

21/12-97

Underskrift

Art.nr 13283

ELCK Eskilstunas Logodus

KVITTENS

90

Nr

Spillskatt  
Joulujumalatekoistus 21/12-97  
Org. Henni Mötönsala, pöytäkahvi

900,-

Mötningsnr

Moms ingår med kr

+ moms

Kronor

KRONOR

1.120,-

Betalning erhållen i  kontanter  check

Attesteras

Ort

Eskilstuna,

Datum

21/12-97

Henni Mötönsala

Underskrift

Art.nr 13283



POSTGIROT

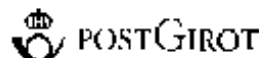
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96

KONTOUTDRAG  
Postgirotkonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISKA 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HÖVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

Kontonummer				
08 - 22 56 20				
Månad	Ramgång	Bokningsdatum	Inbetal. belopp	Ingående saldo
23	0,60	1997-12-29	0,00	7.326,54
Ans. slagart	Antal b. bda	Förög bokningsdatum	Utbetal. belopp	Begärd saldo
B 0	0	1997-12-10	5.158,00-	2.168,54
Typ	Referans	Belopp	Lopnr	
BET. ORDER, DB		5.158,00-	00001	



DEBITERINGSBESKED FÖR BETALNINGSORDER  
BETALNINGAR FRÅN KONTOT

Kontonamn			Kontonr	
ESKILSTUNA ESTNISKA EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING			41 24 29-3	
Nummer	Bokningsdatum	Lopnr	Sednummer	
21	1997-12-29	00001	1	
Mottagarkonto/UK	Namn	Belopp	Referansnr	
33 62 29-0	ESKILSTUNA MISSIONSFÖRSAMLIN	500,00	3339693300754106	
3 32 28-8	ESKILSTUNA KYRKOKASSA	66,00	3839692500730908	
34 19 67-8	BDTKYRKA BUSS AB	4.592,00	3839692500730416	
ANTAL	3	SUMMA	5.158,00	

39

ESKILSTUNA kyrkans

Svensk Skickelohus i. Norrlands kyrkby  
St Eskils kyrkans 14 dec. 1997.  
Till det jägare vid välsignad med

1) Eskilstuna Missionsskydd  
Tobakarna (= Kirkenämndens  
medlem) 29 12. 97 kr 500,-  
(pg-kontot nr 33 62 29-0) 92

2) Kirkenämndens för tecken och  
konstverk för kyrkans  
dessa året 23/12-97 (2 x 100,-) = kr 200,-  
(tecken, konst) konsterna 700,- 93  
Eskilstuna, ~~23~~ 12. 97  
T. Svan

Adress:

Kopia

INBETALNING/GIRERING A

Till postgirokont

336229-0

Betalningsmottagare (endast namn)

ESKILSTUNA MISSIONSFÖRSAMLING

Avsändare (namn och postadress)

ESTN. EVANG-LUTH. FÖRSAML I ESKILSTUNA

Svenska kronor

öre

50000

POSTGIROT SVERIGE

Fakturanr/Referansnr OBS! endast

Omgå meddelanden

Vi tackar hjärtligt för vänligt till-  
mötesgäende den 14 dec. 1997,  
och önskar ett välsignat nytt  
år 1998. Eskilstuna Ev-Luth. För-  
samling i Eskilstuna

Från postgiro-kontot (vil girering)

41 24 29-3

Vt pg-kontoutdrag nr 21. 1034



# ESKILSTUNA KYRKLIGA SAMFÄLLIGHET

Datum 1997-12-12

Estniska Ev-Luth församlingen i Eskilstuna  
c/o Väino Isken  
Karl Hovbergsgatan 33 B  
633 53 Eskilstuna

## Gällande framställande av trycksaker vid Repröcentralen

92

Framställande av 35 st agendor, dubbelsidigt tryck. Vitt 100 gr papper.  
Bifogar inbetalningskort.

Papperskostnad vitt, 35 st	2:65
Masterkostnad	5:00
12 öre/kopia	8:40
Arbetskostnad	<u>50:00</u>

**SUMMA ATT BETALA** 66:05  
Ovanstående summa att betala inom 30 dagar

Pg 97-12-27

Med vänlig hälsning

Inger Nyholm

Inger Nyholm

ESTNISKA FÖRSAMLINGEN  
C/O VÄINO ESKEN  
KARL HOVBERGSGATAN 33 B  
633 53 ESKILSTUNA

NORSBORG 971217

Betaltingsvillkor

14 DAGAR NETTO (971231)

Er referens  
VIKTOR MARVET  
Vår referens  
BERNHARD

ORDERNR: 3604

Antal Bussar: 1

Antal Personer: 33

KÖRNINGSDATUM: 971214 KL 1030

FRÅN : KLARABERGSVIADUKTEN

TILL : KUNGSVÄGEN 12 + BÅTSMANSBACKEN 5, ESKILSTUNA

RETUR: 1700

SLUT : KLARABERGSVIADUKTEN KL 1830

4.100:00

KUND : STOCKHOLMS ESTNISKA MANSKÖR

OBS! ANGE FAKTURANUMMER VID BETALNING.  
DRÖJSMÅLSRÄNTA DEBITERAS MED 2 % PER MÅNAD EFTER  
FÖRFALLODATUM.Bet 27/12-97  
ga mg 41 2429-3

Summa exkl moms	Faktureringsavgift	Momspliktigt belopp	Mervärdesskatt	Kronor att betala
4.100:00	0:00	4.100:00	492:00	4.592:00

Postadress	Beställningsadress	Telefon / Phone	Telefax	Org.nr / F-skattbevis	Bank	Postgiro
Box 3113				556295-9964		34 19 67-8
S-145 03 NORSBORG	Sjöviksbacken 35	Nat. 08-744 95 00	Nat. 08-744 95 09	VAT. No.	Nordbanken	Bankgiro
Sweden	Årsta	Int. +46 8 744 95 00	Int. +46 8 744 95 99	SE556295-9964-01	Sweden	429-6469
Säte: Botkyrka						



EELK Eeskilistuna koguduse

93-A

Kulutused

Ühenduse koguduse hoonetund tei-  
kand EM 1, korvteeni 9, S. + Eelk-  
kirkus, Eeskilistuna, 14. det. 1997,  
arand kirikuherra (vabatahtlik)  
Tõlts Kivide ja teer akirinn hargit  
tõltsel ab. viituse / iseen ameta  
riis (arand) Eeskilistuna.

koguduse juhatuse abastus loovitus  
Kivide teit Kividearandiliga keri-  
ko keri, 200,- saadatus (kaks kaks keri)  
ka oia 19/12-97 arandad keri keri  
Kividearandil ja teer, keri juhatu-  
sitaaga (... oia oia oia oia keri  
ja keri 19/12...)

Tuus Arus

487805001



POSTGIROT  
105 06 STOCKHOLM  
Telefax 08-10 24 96  
KONTOUTDRAG  
Postgirokonto Förening

ESKILSTUNA ESTNISK 41 24 29-3  
EVANGELISK LUTHERSKA FÖRSAMLING  
KARL HOVBERGSG 33 B,C/O V ESKEN  
633 53 ESKILSTUNA

Forgjort Bank AB (publ), Sveriges stör. Stockholm, Org nr 518401-9104

93.

RÄNTEBESKED

Telefonnummer		08 - 22 56 20			
Nummer	Räntesats	Bokföringsdatum	Inbetalt belopp	Ingående saldo	
22	0,60	1997-12-31	24,07	2.168,54	
Antal allegat	Antal bilder	Föreg bokföringsdatum	Utbetalt belopp	Utgående saldo	
B 0	0	1997-12-29	0,00	2.192,61	
Typ	Referens	Belopp		Löpnr	
*RÄNTA 1997			24,07		

93

# ÅRSBESKED 1997

94

Sammanställning av räntor, avgifter, innehållen skatt, saldon m.m per 31 december 1997.

Kontohavare

ESKILSTUNA ESTN EVANG LUTHFÖRS.

Kundnummer

002808-5280

\*\*\* EXTRA ÅRSBESKED TILL 53040  
304

Spara årsbeskedet till kommande deklaration. Om någon uppgift saknas eller är felaktig, var god kontakta Ditt bankkontor som också gärna besvarar frågor. Vi ber Dig då ha detta årsbesked till hands. Alla belopp är i svenska kronor såvitt annat ej anges.

## TILLGODOHAVANDEN/RÄKNINGSKREDITER

Kontoslag Kontonummer	Ränta före skatt Avdrag/Avgift/Bonus	Innehållen prel.skatt	Erlagd ränta Kreditavgift	Saldo inkl. ränta
FÖRETAGSKONTO 5304-20 020 47	4.297,33 81,03-	0,00	0,00	188.114,46

## SAMMANSTÄLLNING

### TILLGÅNGAR

Tillgodohavanden inkl. ränta

188.114,46

### SKULDER

### INKOMSTER

Inkomstränta

4.216,30

### UTGIFTER

94

# ÅRSBESKED 1997

95

Sammanställning av räntor, avgifter, innehållen skatt, saldon m.m per 31 december 1997.

Kontohavare

ESKILSTUNA ESTN EVANG LUTHFÖRS.

Kundnummer

002820-9484

E-A ESTN EVANG LUTH FÖRSAMLING  
POPP  
ALFORSGATAN 8

632 23 ESKILSTUNA 304

Spara årsbeskedet till kommande deklaration. Om någon uppgift saknas eller är felaktig, var god kontakta Ditt bankkontor som också gärna besvarar frågor. Vi ber Dig då ha detta årsbesked till hands. Alla belopp är i svenska kronor såvitt annat ej anges.

## TILLGODOHAVANDEN/RÄKNINGSKREDITER

Kontoslag Kontonummer	Ränta före skatt Avdrag/Avgift/Bonus	Innehållen prel.skatt	Erlagd ränta Kreditavgift	Saldo inkl. ränta
FÖRETAGSKONTO 5304-20 114 61	203,50	0,00	0,00	9.248,30

## SAMMANSTÄLLNING

### TILLGÅNGAR

Tillgodohavanden inkl. ränta

9.248,30

### SKULDER

### INKOMSTER

Inkomstränta

203,50

### UTGIFTER

(96)

\*\*\* OBS! STORNARKNAD \*\*\*  
 APPETTIDEN  
 MÅNDAG-FREDAG 9-20  
 LÖRDAG 9-13 SÖNDAG 11-18  
 \*\*\* PÄRKEN ESKILSTUNA \*\*\*  
 DRG. NR: 556030-5921 TEL. NR: 036-168400

12 st 39,90

0224	PRESENT CHOKLAD 50	+75.80
	RABATT -78.80	
0314	JULPAPPER 2M X 70CM	24.50
0314	JULVYKORT 5-PACK	10.90
0314	ENKLA JULKORT	18.50
0314	ENKLA JULKORT	18.50
0314	JULKLAPPSADRESSER	7.90
0314	JULKLAPPSADRESSER	7.90
	<b>SUB TOT</b>	<b>488.00</b>
	<b>TOTAL</b>	<b>488.00</b>
	KONTANT	500.00
	VÄXEL	12.00
	PÅSTEN	18
	NONS H	17.64
	NONS L	43.86
	KASSÖR	
	7342 2127-0006 3207 17116	17-12-18 TOP

(96)

KVITTENS

(96)

Nummer

01-0	
02-0	
03-0	
04-0	
05-0	
06-0	
07-0	
08-0	
09-0	
10-0	
11-0	
12-0	
13-0	
14-0	
15-0	
16-0	
17-0	
18-0	
19-0	
20-0	
21-0	
22-0	
23-0	
24-0	
25-0	
26-0	
27-0	
28-0	
29-0	
30-0	
31-0	
32-0	
33-0	
34-0	
35-0	
36-0	
37-0	
38-0	
39-0	
40-0	
41-0	
42-0	
43-0	
44-0	
45-0	
46-0	
47-0	
48-0	
49-0	
50-0	
51-0	
52-0	
53-0	
54-0	
55-0	
56-0	
57-0	
58-0	
59-0	
60-0	
61-0	
62-0	
63-0	
64-0	
65-0	
66-0	
67-0	
68-0	
69-0	
70-0	
71-0	
72-0	
73-0	
74-0	
75-0	
76-0	
77-0	
78-0	
79-0	
80-0	
81-0	
82-0	
83-0	
84-0	
85-0	
86-0	
87-0	
88-0	
89-0	
90-0	
91-0	
92-0	
93-0	
94-0	
95-0	
96-0	
97-0	
98-0	
99-0	
100-0	

Donor **270.-**

Datum **19/12-97**

*[Signature]*

12. - Väcker Esten

Traditionsomkländ jöulupentured 1997:

Lillekorv Mats Selin's	270.-
12 Sotvolandikarpi + kändit, jölupetar, adresser	488.-
	<hr/>
Sca	758.-

Estilstuna 19/12-97  
 J. Selin

(96)

**SKATTSEDEL**  
**Slutlig skatt enligt 1997 års taxering S 97**SKATTEMYNDIGHETEN  
SÖDERMANLANDS LÄN  
LOKALA SKATTEKONTORET  
ESKILSTUNA  
BOX 538  
631 07 ESKILSTUNA

Kommun						Person-/Organisations-/Reg-nr *	
ESKILSTUNA						818000-6440	
Län	Komm	Förs	SKM	LOK	Sek	Grupp	* Uppges utöver namn och adress vid skriftväxling
04	84		04	01	F01	16	

TFN: 016-168300  
BESÖKSADRESS:  
CARELIIG 2*Sesadud deto.-97*ESKILSTUNA ESTNISKA  
EVANG LUTH FÖRS. I ESKILSTUNA  
KARL HOVBERGSG 33 B / ESKEN

633 53 ESKILSTUNA

**TAXERING**

Taxerad förvärvsinkomst

0

**DEBITERING M.M.**

Slutlig skatt

=

0

Avgår: Preliminär skatt för år 1996

-

0

Återstår

=

0

**OBS! Skattekortet har slopats. Läs mer om detta på baksidan.**

# EELK Eskilistuna Logudus

## ARUANNE

Stokholmi Eesti Meekoovi kontserdi kohta, mis toimus  
14. detsembril 1997. a. Siit Eskili võitlus, Eskilistunas

---

### Sissetulekud:

Müüdud kontserdipäismeid, 39 tk à kr. 30.- 1.170.-

### Väljaminekud:

Kavad ja afišsid (makstud 1998) 350.-

Bussi-aru 4.592.-

Üür (loetus) Eia Misjonikooguturule 500.-

Taru kirjumatseuride abikassaga 200.-

5.642.-

### Einevõileivad koorile ja ürituse

korraldajatele, 45 tk à 28.- 1.260.-

Joojad (makstud 1998) 40.-

Kohu ja lisandid 197.50

1/2 Hobak'ud osavõtjad, 5 x 35.- 1/2 175.- 1.322.50  
(1998)

Lilled erinevatele, 4 x 60.- 240.- 7.204.50

Peudujään 1/2 kr. 6.034.50

Eskilistunas, "10." märtsil 1998.

Väino Orum, laebur



STOCKHOLMI  
EESTI  
MEESKOOR



STOCKHOLMS  
ESTNISK  
MANSKÖR

Motto:  
Sinule alati, Kodumaa,  
kostku vabade meeste laul!

Motto:  
För Dig, Fosterland,  
klinge de fria männens sång!

Pühapäeval  
14. detsembril 1997  
kell 14.00

S:t Eskilskyrkan  
Båtsmansgatan 5

Söndag  
14 december 1997  
kl. 14.00

S:t Eskilskyrkan  
Båtsmansgatan 5

LUULE-  
KONT-  
SERT

LYRIK-  
KON-  
SERT

Juhalab:  
Heli Ojaste

Dirigent:  
Heli Ojaste

Solistid:  
tenor - Andres Grosenius  
orel - Toomas Tuulise  
retsitatsioon - Eha Laine Kask

Solister:  
Andres Grosenius - tenor  
Toomas Tuulise - orgel  
Eha Laine Kask - recitation

Jutustus:  
"Eestimaa Evangeelium"  
Hando Kask

Berättelse (framförs på estniska):  
"Estlands Evangelium"  
Hando Kask

Muusika:  
Aavik, Adam, Ernesaks, Köhler, Maasalo, Mason/Händel,  
Nordqvist, Ritsing, Sisask, Tegnér, Tuulise, Vogler, Wade

Sisepääs Kr 30:-  
Kava kehtib pääsmena

Entré Kr 30:-  
Programbladet gäller som entré

PROGRAM

- Pastoral, del I ..... Johann Sebastian Bach  
Orgelsolo
- Hosianna (Matt 21:9) ..... Georg Joseph Vogler  
Manskör, orgel Arr.: Robert Sund
- Dagen är kommen (J. F. Wade, Övers.: E. Kiviste) ..... John Francis Wade  
Manskör Arr.: Robert Sund
- Vår Gud har blivit ett barn (J. Kaplinski) ..... Alo Ritsing  
Manskör
- Härlig är jorden (Koral) ..... Schlesisk folkvisa  
Manskör, orgel Arr.: Kjell Lönnå
- Gläd dig, du jord! (I. Watts, Övers.: Okänd) ..... Lowell Mason / G. F. Händel  
Manskör, orgel Arr.: Robert Sund
- Nu tändas tusen juleljus (E. Köhler, Övers.: L. Mätk) ..... Emmy Köhler  
Manskör, solo, orgel Arr.: Kjell Lönnå
- Improvisation ..... Toomas Tuulise  
Orgelsolo
- Juleklockor (H. Auvinen, Övers.: E. Mesäinen) ..... Armas Maasalo  
Manskör, orgel
- Improvisation ..... Toomas Tuulise
- Jul, jul, strålande jul (E. Evers, Övers.: H. Karmo) ..... Gustav Nordqvist  
Manskör
- På årets vackraste afton (M. Under) ..... Juhan Aavik  
Manskör
- Julhälsning 1941 (M. Under) ..... Alo Ritsing  
Manskör
- Julbön (A. Sisask) ..... Urmis Sisask  
Manskör
- Bardens vintervemod (J. Liiv) ..... Gustav Ernesaks  
Manskör
- Betlehems stjärna (V. Rydberg, Övers.: H. Kask) ..... Alice Tegnér  
Manskör, solo, orgel Arr.: Göte Widlund
- Julsång (A. Kock, Övers.: H. Kask) ..... Adolphe Adam  
Manskör, solo, orgel Arr.: Robert Sund
- Av himlens höjd oss kommet är ..... Johann Pachelbel  
Orgelsolo

Sångerna sjungs på estniska. Den lyriska texten som framförs mellan sångerna är en berättelse kallad "Estlands Evangelium" och handlar om Estlands nutidshistoria i allegorisk sagoform baserad på Johannes-, Matteus- och Lukas-evangelierna samt estnisk mytologi. Texten framförs endast på estniska.



## KAVA

Pastoraal, I osa ..... Johann Sebastian Bach  
Orelisoolo

Alguses oli Mõte,  
Mõrrest sai Sõna,  
Sõna oli Manifest.  
Kõik tekkis Sõna läbi.  
Ilma Sõnata poleks tekkinud see mis tekkis.  
Sõna sai Teoks ja tegudest tekkis Priius.  
Priius oli inimeste Valgus  
ja valgus paistis pimeduses,  
sest pimedus polnud seda taibanud.

Hosianna (Matt 21:9) ..... Georg Joseph Vogler  
Meeskoor, orel Seadn.: Robert Sund

Priius läkitas sõnumitooja, kes tuli tunnistust andma valgusest, et kõik hakkaksid selle kaudu uskuma, et tõeline valgus, mis valgustab igat inimest oli just maailma tulemas. Ta tuli rahva keskele, ent rahvas ei tundnud teda ära. Nad küsisid: "Kes sa oled? Kelleks sa ennast nimetad?" Ta vastas: "Ärge laske mul olla hüüdjä hääl kõrbes, ärge laske mul kõneleeda kividega, tehke sirgeks tee Valgusele, nõnda nagu kaua on oodatud."  
Ja nii see sündis, et Mõte sai sõnaks ja Sõna sai Teoks, kuid Priius elas nende keskel vaid ühe sugupõlve.

Kõik usklikud tulge (J. F. Wade, Tõlge: E. Kiviste) ..... John Francis Wade  
Meeskoor Seadn.: Robert Sund

Kaks põlvkonda hiljem, mil vaen valitses veel Maarjamaal oli maa vaene ja rahvas kurnatud. Nähes maa kasvavat viletsust, andis keiser Ainuvalitseja korralduse kogu maa rahvale, et olukorda parandada, mis pidi aga sündima ainult tema targa õpetuse järgi.  
Töö esmakordne korraldus kutsus kõiki kirjanekuks, igatühte oma linna. Nii läks ka Kalev, et lasta end üles kirjutada koos Lindaga, oma elukaaslasega, kes ootas tulevast sugupõlve. Nagu rändlinnud tulid nad tagasi, et otsida oma mahajäänud jälgi Maarjamaa mullast. Aga nende seal olemise ajal tõi Linda ilmale oma esimese poja ja asetas ta linnamüüri äärde, Suure Torni jalale, sest neil polnud ruumi majas kus Ainuvalitseja penisabalised elasid.

Nüüd lapseks saanud me Jumal (J. Kaplinski) ..... Alo Ritsing  
Meeskoor

Ja inimesed olid sealsamas kandis pargis ja valvasid öösel pühaks saanud linnatorne penisabaliste eest kui ingel laskus taevast alla nende juurde. Auhilgus säras nende ümber ja nad löid kartma. Aga ingel ütles neile: "Ärge kartke! Sest vaata, ma kuulutan teile suurt rõõmu, mis saab osaks kogu rahvale. Teile on täna sündinud Päästja. Minge, ja te liiate ta linnamüüri ääres, Suure Torni jalal magavat.

Nüüd on alanud teil aega  
kus uus lootus loitma loonud  
mahajäätud majadesse  
tühjadesse rahudesse.

Lootus löhki löikas kalju,  
kammitsast käe päästis valla.  
Nüüd on priius jõudnud koju  
oma lastel õnne tooma  
Eesti põlve uueks loomat\*

Maa on nii kaunis (Koraal) ..... Sileesia rahvaviis  
Meeskoor, orel Seadn.: Kjell Lõnnä

Ikka veel ei näinud keiser Ainuvalitseja, see pimeduse vürst, Valgust, mis abelast oli vabanenud ja paistis nüüd rahva seas. Ta ei mõistnud ka, et ta enam ei suuda valitseda rahvast, kes kiitis Jumalat ja sirutas oma käed taeva poole, vastsündinud lapsele paludes: "Su üle Jumal valvaku ... Ta olgu Sinu kaitseja..."

Juubelda rahvas (I. Watts, Tõlge: Tundmatus) ..... Lowell Mason / G. F. Händel  
Meeskoor, orel Seadn.: Robert Sund

Siis nad läksid rutates ja leidsid üles Linda ja Kalevi ja rahus magava lapsukese. Nähes Teda nad teatasid loost, mis neile oli räägitud seitsmest lapsest. Ja kõik üle terve maa said rõõmsaks sellest kuuldes ja panid seda suureks imeks.

Nüüd sütib tuhat jõulutuld (E. Köhler, Tõlge: L. Mäik) ..... Emmy Köhler  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Kjell Lõnnä

Improvisatsioon ..... Toomas Tuulise  
Orelisoolo

Jõulukellad (H. Auvinen, Tõlge: E. Mesiäinen) ..... Armas Maasalo  
Meeskoor, orel

Improvisatsioon ..... Toomas Tuulise  
Jälle jõulud on käes (E. Evers, Tõlge: H. Karmo) ..... Gustav Nordqvist  
Meeskoor

Kui Ainuvalitseja viimaks mõistis lapse sünni suurt tähendust, löi ta kartma et uus Valguse Kuningas võib talt võimu röövida. Ta laskis oma sõjamasinatel sõita linna väravasse ja andis penisabalistele käsu tappa kõik vastsündinud poeglapsed, lootusega, et saab sellega uut kuningat hävitada. Nii kordus jälle see, mis liidisel ajal oli korda saaderud ja millest prohvet Jeremia juba ennemuiste oli rääkinud:

Raamas kuulukse häält,  
nutmist ja itkemist palju.  
Raahel nutab oma lapsi  
ega lase ennast lohutada,  
sest neid ei ole enam.

Aasta kauncimal öhtul (M. Under) ..... Juhan Aavik  
Meeskoor

Nii kordus jälle see mis kaks sugupõlve tagasi oli juhtunud Maarjamaal kui kõige ilusamal kevadel mustad pilved katsid päikese ja keset õitsvat noorust astus rauratud saabas lillile. Taevakaar löi leegitsema ja kaugusest hakkas kostma ähvardavat mürinat. Kui siis eesriie avanes algas meeletu tants. Mustad võõrad kogud lendasid üle maa. Algasid kurjad ajad.  
Paljud pilluti laiali - pagedes kolme tuule poole, vägivõimuga viides neljanda tuule poole kust teed tagasi enam ei olnud.



Jõulutervitus 1941 (M. Under) ..... Alo Ritsing  
Meeskoor

Kalevise kiljatused,  
Hädas appi üüdemised  
Valusurma vingumised  
Paisusivad pilvedesse,  
Kerkisivad kõrgemale,  
Tõusenesid taeva'asse  
Kõrge isa kamberissa.  
Valupiinas vingumine  
Kostab ikka kustumata  
Eesti pere poegadele  
Eesti talu tütreile!

Saab veel aastasadasiida  
Sündind kahju sõnaldama,  
Kuni kattev murukaissu  
Viimisel laulija võsukesel,  
Kuldanokal linnukesel  
Surmas suu saab sulgemaie

Kui etendus lõppes,  
sulges raudne eestriie lava.

Jõulupalve (A. Sisask) ..... Urmas Sisask  
Meeskoor

Nii kauaks tuli jääda üksi  
kui vaikus tapritärin  
ja vaibus hirmuvärin.

Ei keegi ulatanud kättki,  
kui lakkas külgetõmbejõud  
ja hinge kolis krooniline põud.

Ruum kus kägisedes kiikus kärki  
ja kaitses lagi, seinad, põrand,  
nii äkki oli lõhki mõran'd.

Mu vääruusest jäid järel' ivad  
jäin õhutihja ruumi  
ja vaatlemiseks puuri.

Lauliku talveüksindus (J. Liiv) ..... Gustav Ernesaks  
Meeskoor

Nüüd aga pidasid Ainuvalitseja sõjamasinad linnaväravas vastu vaid kaheksa päeva.  
Kui ta võim oli murtud nägid ka teised rahvadsseda helendavat tähte kõrgel taevas.  
Läänemaised targad asusid teele tähe poole. Ja vaata, täht, mille tõusmist nad olid  
näinud, käis nende eel, kuni see jäi tolle paiga kohale seisma, kus oli laps!  
Lähenedes linnamüüri Suurele Tornile nägid nad last ühes Linda, Tema emaga, ja  
kummardasid Teda Tema ette maha heites, avasid oma aardekiristud ning andsid  
Talle lubadusi kõik korda seada, mida Ainuvalitseja väärnõuandjad olid ära  
rikkunud.

Petlemma täht (V. Rydberg, Tõlge: H. Kask) ..... Alice Tegnér  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Göte Widlund

Kui kaheksa päeva sai täis, siis tuli aeg, kui lapsukene viidi rahva juurde ja Talle  
pandi nimeks Priius mille oli pannud ingel enne kui laps sai ema kehasse.

Oh, Jumal, jää Ta juurde, et Ta sirguks valguseks püsivas ümbritsevas pimeduses.  
Õpeta Teda kuulatama lambanahas varjatud huntide ulgumist.  
Tee Temast nägija tõepimedate keskel.  
Valva Ta üle, et salakavalad penitsabalised iial Teda risti ei lööks.

Oo, püha õõ (A. Kock, Tõlge: H. Kask) ..... Adolphe Adam  
Meeskoor, soolo, orel Seadn.: Robert Sund

Ma tulen taevast ülevalt ..... Johann Pachelbel  
Orelisoolo